MANUAL BOOK
Please read and save these instructions

KLINDEX S.R.L.

HERCULES 451 / HERCULES / 551 / HERCULES 601

I

MANUALE DI MANUTENZIONI
NORME GENERALI PER LA SICUREZZA
Leggere e conservare queste istruzioni

GB

GENERAL SAFETY NORMS
Please read and save these instructions

F

NORMES GENERALES DE SÛRETÉ
Prière de lire et de conserver

D

ALLGEMEINE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN
Bitte Lesen und aufbewahren

E

NORMAS GENERALESE DE SESEGURIDAD
Lea y conserve estas instrucciones por favor

LEGGI QUESTO MANUALE DI ISTRUZIONE

READ THIS MANUAL BOOK

PRIÈRE DE LIRE

ANLEITUNSBUCH BITTE LESEN

POR FAVOR, LEER Y CONSERVAR ESTAS INSTRUCCIONES

KLINDEX S.R.L. SS5 Tiburtina Valeria, km 209+200 – 65024 – Manoppello (PE) Italy Tel. +39 085 859 800 - Fax +39 085 8599 224
Registro AEE: IT08030000004548 http://www.klindex.it e-mail: klindex@klindex.it
Data ultimo aggiornamento: 24/04/2014

GRINDING AND POLISCING MACHINE

HRC 451 – 551 – 601

LEGGI QUESTO MANUALE DI ISTRUZIONE

READ THIS MANUAL BOOK

PRIÈRE DE LIRE

ANLEITUNSBUCH BITTE LESEN

POR FAVOR, LEER Y CONSERVAR ESTAS INSTRUCCIONES

POR FAVOR, LEIA ESTE MANUAL DE INSTRUÇÕES

(I) **Italiano:** Questo manuale di istruzione contiene importanti informazioni per l'uso e la sicurezza di questa macchina. Mancare di leggere questo manuale prima di iniziare a operare o tentare di fare qualsiasi riparazione o manutenzione alla vostra macchina potrebbe risultare dannoso a voi o ad altre persone. Potrete causare danni alla macchina o ad altre proprietà o ad altre persone. Prima di utilizzare la macchina dovete accertarvi di utilizzarla secondo le istruzioni riportate in questo libretto. Tutte le istruzioni date in questo manuale sono viste con l'operatore posto dietro la macchina.

(GB) **English:** This book has important information for the use and safe operation of this machine. Failure to read this book prior to operating or attempting any service or maintenance procedure to your machine could result in injury and could be dangerous to you or other people. Damage to your machine or other property could occur. You must receive training in the operation of this machine before operating it. If you or your operator(s) cannot read English have this manual explanained very well before attempting to use the machine. All directions given in this book are as seen from the operator's position at the rear of the machine.

(F) **Français:** Ce livret d'instructions contient d'importantes informations pour l'utilisation et la sûreté de cette machine. Ne pas lire ce livret avant de commencer à travailler ou tenter de faire n'importe quelle réparation ou manutention à votre machine pourrait se révéler pour vous ou pour d'autres personnes dangereux. Vous pourriez causer des dommages à la machine, à vous-même, ou aux autres personnes. Avant de commencer à utiliser la machine vous devez vous assurer qu'elle soit utilisée selon les instructions reportées dans ce livret. Toutes les instructions données dans ce livret ont été vues de la position de l'opérateur derrière la machine.

(D) **Deutsch:** Dieses Einleitungsbuch enthält wichtige Informationen für die Haltung dieser Maschine. Das nicht Beachten dieser Informationen, vor der Nützung oder bei selbstständige Reparaturen an Ihrer Maschine, könnte Schaden an Ihnen oder anderen Personen zufügen. Es könnten Schaden an der Maschine und Eigentum Anderer entstehen. Vor der Nutzung dieser Maschine vergewissern Sie sich das alle Anleitungen die dieses Lehrbuch enthält eingehalten werden. Alle Informationen sind mit den Arbeiter hinter der Maschine angegeben.

(E) **Espanol:** Este manual de instrucciones contiene importantes informaciones para el uso y la seguridad de esta màquina. No leer este manual antes de empezar a trabajar o intentar realizar cualquier reparaciòn o manutenciòn sobre esta màquina podrìa causar daños a la màquina, a la propriedad o a otras personas. Antes de utilizar la màquina tienen que verificar que sea utilizada segun las instrucciones descritas en este manual. Todas las directivas dadas en este manual han sido vistas desde la posiciòn de un operador colocado detràs de la màquina.

(P) **Português:** Este manual de instruções contém importantes informações para o uso e segurança desta máquina. Usar a máquina ou tentar fazer qualquer reparação ou manutenção sem primeiro ler este manual, pode resultar danoso a si ou a outras pessoas. Poderá causar danos à máquina, à propriedade ou a outras pessoas. Antes de utilizar a máquina deverá verificar que seja usada segundo as instruções reportadas neste livro. Todas as instruções dadas neste manual são apresentadas com o operador por trás da máquina.

ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

I

AVVERTIMENTO: Mancare di leggere e osservare tutte le indicazioni di pericolo potrebbe causare gravi ferite o morte. Leggi e osserva tutte le indicazioni di pericolo che trovi nel tuo proprio manuale di istruzione

AVVERTIMENTO: Mancare di leggere e osservare tutte le indicazioni di avvertimento potrebbe risultare pericoloso a te od ad altre persone o causare danni alla proprietà. Leggi e osserva tutte le indicazioni di avvertimento che trovi nel tuo manuale di istruzione o sulla macchina.

AVVERTIMENTO: Mancare di leggere e osservare tutte le indicazioni di prudenza potrebbe risultare dannoso alla macchina o ad altre proprietà. Leggi e osserva tutte le indicazioni di prudenza che trovi nel libretto di istruzione o sulla macchina.

PERICOLO: Mancare di leggere e osservare il MANUALE DI ISTRUZIONE prima di iniziare a operare con questa macchina o tentare qualsiasi riparazione alla macchina potrebbe causare danni fisici a te o ad altre persone o altra proprietà. Devi acquistare dimestichezza nell'uso della macchina prima di iniziare ad usarla.

PERICOLO: Operare con una macchina che non è perfettamente o completamente assemblata, potrebbe causare danni alle persone o alla proprietà. Non operare con la macchina fino a che non è completamente e perfettamente assemblata. Ispeziona la macchina prima di iniziare a operare.
Usa questa macchina solo come descritto nel manuale di istruzione. Usa solo gli attacchi e i ricambi originali.

PERICOLO: La macchina può causare esplosioni quando opera vicino a materiali infiammabili o vapori. Non usare questa macchina vicino a carburanti, polveri combustibili , solventi o altri materiali infiammabili.

PERICOLO: Usare la macchina con un filo elettrico danneggiato potrebbe causare un pericoloso corto circuito elettrico. Non usare il filo elettrico per trasportare o tirare la macchina. Tieni il filo elettrico lontano da superfici riscaldate. Non collegarsi alla presa di corrente mediante una spina non regolamentare o spingendo sulla corda.

PERICOLO: Pericolosi corti circuiti potrebbero accadere se la manutenzione o le riparazioni vengono eseguite su una macchina che non è stata appropriatamente scollegata dalla presa di corrente. Scollegare la macchina dalla presa di corrente elettrica prima di iniziare qualsiasi riparazione o manutenzione di servizio.

AVVERTIMENTO: Operando con una macchina senza osservare tutte le etichettature , simboli di pericolo etc potrebbe risultare pericoloso per la vita. Leggi tutte le etichettature e guarda tutti i simboli di pericolo prima di iniziare a operare. Accertati che tutte le etichettature sono attaccate o fissate alla macchina. Richiedi il ripristino delle etichettature al tuo distributore se dovessero mancare.

AVVERTIMENTO: i componenti elettrici possono subire un corto circuito se esposti ad acqua o umidità. Tieni i componenti elettrici asciutti. Immagazzinare sempre la macchina in un locale asciutto.

AVVERTIMENTO: Usare questa macchina per spostare o muovere altri oggetti o per arrampicarsi, potrebbe risultare pericoloso alla vita delle persone o danneggiare la macchina. Non usare questa macchina come un gradino o come una sedia. Non permettere che sia usata come un giocattolo, presta particolare attenzione se devi necessariamente usarla vicino ai bambini. Non permettere che sia usata da bambini.

PERICOLO: Spostare o modificare parti di questa macchina può causare ferite e/o danni. Tieni mani, piedi, capelli, dita e ogni parte del corpo lontani dalle parti in movimento e dalle aperture .

ATTENZIONE: L'utilizzo della macchina per scopi non esplicitamente indicati dal Fabbricante, esonera il Fabbricante da qualsiasi responsabilità civile e penale.

ATTENZIONE: In caso di pericolo premere immediatamente il pulsante di emergenza.

PERICOLO Non usare la macchina in maniera impropria. Non usare la macchina in posizione rovesciata. Prestare attenzione che acqua o polvere dannosa non entri all'interno della macchina.

PERICOLO: Utilizzare solo utensili originali o specificatamente approvati dal costruttore. L'uso di altri utensili può causare distaccamenti ed arrecare danni a persone e/o cose.

PERICOLO: Accertarsi che gli utensili siano correttamente inseriti e ben serrati o ben avvitati. Lerrato montaggio degli utensili può causare danni a persone e/o cose.

PERICOLO Può accadere un corto circuito se prendi la presa elettrica o la inserisci con le mani bagnate.

PERICOLO: Non lavare la macchina mediante spruzzi d'acqua. Non immergere la macchina in acqua o altri liquidi.

PERICOLO: Non mettere nessun oggetto dentro le feritoie. Non usare la macchina con le feritoie bloccate. Tieni la macchina libera da polvere, capelli e da qualsiasi cosa possa ridurre il flusso di aria.

PERICOLO: Accertarsi che sulla superficie non ci siano sporgenze metalliche o brusche discontinuità, materiale eterogeneo. In tal caso rimuovere prima di lavorare con la macchina, onde evitare che la macchina possa sobbalzare e causare danni all'operatore, ad altre persone o a cose.
Lavorare a distanza di sicurezza dai basamenti dei pilastri in ferro o da qualsiasi altra asperità.

AVVERTENZA Nel caso in si riscontrantrano anomalie funzionali e rumori insoliti fermare e mettere la macchina in sicurezza richiedendo l'intervento di un tecnico qualificato.

AVVERTENZA Danni all'operatore possono essere causati quando si lavora pulendo scale e/o aree difficoltose senza usare extra prudenza. Usa molta attenzione quando pulisci scale o aree strette e difficoltose.

AVVERTENZA I componenti usati nell'imballaggio (ie , buste o sacchi di plastica etc.) possono essere pericolosi. Tieni lontano da bambini e/o animali.

IL FABBRICANTE NON PUÒ ESSERE CONSIDERATO RESPONSABILE per i danni causati a persone o a proprietà a causa di uso incorretto e non autorizzato della macchina. La macchina non va utilizzata per impieghi non indicati nel Manuale di Istruzione.

MANUTENZIONE E RIPARAZIONE DEVONO ESSERE ESEGUITE solo a mezzo di personale qualificato. Le parti di ricambio eventualmente da sostituire vanno sostituite solo con parti di ricambio originali. Nessuna responsabilità può essere addebitato al fabbricante per danni eventualmente causate da macchine con parti di ricambio sostituiti con non originali.

PERICOLO L'uso della macchina per qualsiasi impiego non specificato in questo Manuale di Istruzione può essere pericoloso e va evitato.

TUBI E PARTI ASPIRANTI devono essere tenuti lontano dal corpo e specialmente da orecchi, occhi, bocca, naso ed altri parti delicate del corpo.

PERICOLO: Se la macchina è dotata di filtri in carta e/o in stoffa , non usare la macchina senza i filtri. Potrebbe essere pericoloso per le persone o per la macchina. macchina.

NON LASCIARE la macchina accesa senza la vostra sorveglianza.

PERICOLO: la macchina è destinata ad uso professionale e pertanto deve essere utilizzata esclusivamente da personale addestrato all'uso.

SE AVETE BISOGNO DI CAVI DI PROLUNGA assicuratevi che il cavo aggiunto sia regolamentare e compatibile con la macchina.

NON PULIRE spruzzando acqua.
NON IMMERGERE in acqua o in altri liquidi.

TIENI LA MACCHINA pulita.

TIENI spazzole e altri accessori in buone condizioni.
RIMPIAZZA qualsiasi parte danneggiata subito.

ASSICURATI che l'ambiente di lavoro sia ben illuminato, che l'area in cui lavori sia libera da ostruzione e da altre persone.

QUANDO LAVORI PRENDI LE NECESSARIE PRECAUZIONI PER GARANTIRE LA SICUREZZA DELL'OPERATORE E DI QUALSIASI ALTRA PERSONA POSSA TROVARSI NELLE VICINANZE. Per esempio :

- Lavando o pulendo, **indossa scarpe antiscivolo.**
- Levigando usa abiti protettivi e occhiali di sicurezza, protezione per le orecchie e maschere antipolvere.

OPERATOR SAFETY INSTRUCTIONS

GB

DO NOT USE this machine without reading this manual. This manual has important information for the use and safe operation of this machine. Failure to read and observe all DANGER and/or WARNING statements could result in severe injury or death. Read and observe all WARNING statements found in your OWNER'S MANUAL and on your machine.

DANGER: Failure to read and observe all WARNING statements could result in injury to you or to other personnel. Property damage could occur as well. Read and observe all WARNING statements found in your OWNER'S MANUAL and on your machine.

DANGER: Failure to read and observe all WARNING statements could result in damage to the machine or to other property. Read and observe all WARNING statements found in your OWNER'S MANUAL.

DANGER: Operating with a machine that is not completely or fully assembled could result in injury or property damage. DO NOT USE this machine until it is completely assembled. Inspect the machine carefully before operating it. Use only as described in this manual. Use only recommended attachments.

DANGER: Operating a machine without all labels, decals etc, could result in injury or damage. READ all machine labels before attemping to operate the machine.

DANGER: Electrical machines can cause an explosion when operating near inflammable materials and vapours. DO NOT USE this machine with or near fuels, grain dust, solvent, thinners or other inflammable materials.

DANGER: Using machines with a damaged power cable could result in an electrocution. DO NOT USE the machine with a damaged power cable.

DO NOT run the machine over the power cable during operation.
DO NOT use the electrical cord to move the machine.
KEEP cord away from heated surfaces.

DO NOT lift or pull the machine by any of the operating triggers. Use the main handle.

DANGER: DO NOT unplug the machine by pulling on the cord.
Grasp the plug not the cord. Electrocution could occur if you handle the plug or appliance with wet hands.
DO NOT handle the plug or appliance with wet hands.

DANGER: DO NOT attempt machine maintenance or cleaning unless the plug has been removed from the electric supply outlet.

DANGER: Electrical components may 'short-out' if exposed to water or moisture. KEEP the electrical components of the machine dry. Always store the machine in a dry place.

WARNING: Use of this machine to move other objects or to climb on could result in injury to the operator or damage to the machine. DO NOT use the machine as a step or furniture. DO NOT allow it to be used as a toy. Pay extremely close attention if it is necessary to use the machine near children. Keep the machine out of reach of children and/or animals.

WARNING: Moving parts of this machine can cause injury and/or damage. KEEP hands, feet, loose clothing, hair, fingers, and all parts of the body away from machine openings and moving parts.

DANGER: The machine may 'short-out' or -burn-out' if openings and/or cooling vents are blocked. DO NOT put any object into the openings. DO NOT use with wet hands. DO NOT handle plug or appliance with wet hands.

ATTENTION: In case of danger immediately press the emergency button.

WARNING: Damage could occur to the machine if openings are blocked. DO NOT use the machine with any openings blocked. KEEP FREE from dust, lint, hair and anything that may reduce air flow. DO NOT insert any foreign objects into any machine openings.

WARNING: use only original tools or specifically approved by the manufacturer. The use of other tools may cause detachments and cause damage to persons and/or things.

WARNING: make sure that the tools are correctly inserted and fully tightened or well screwed. The incorrect tool mount can cause damage to persons and/or things.

WARNING: Injury could occur to the operator and/or damage to the machine could occur when cleaning stairs, unless extra caution is used . Use extra caution when cleaning stairs or difficult areas.

WARNING: DO NOT use the machine upside down. The dust or the water could go inside the machine and cause electrocution.

WARNING: If the machine has dust bag and/or filter, injury could occur to the operator or the machine if used without dust bag and/or filters. DO NOT use the machine without its proper dust bag and/or filters in place.

WARNING: make sure that there are no protrusions or sharp metal discontinuities, heterogeneous material on the surface. In this case remove before working with the machine, in order to avoid that the machine jumps causing injury to the operator, other people or things.
Work at a safe distance from iron pillar stands or any other rough edges.

WARNING: If you observe functional abnormalities and unusual noises stop and put the machine in safety?? requiring the intervention of a qualified technician.

WARNING: DO NOT use the machine as a massager for your or any other person's body. It is extremely dangerous.

WARNING:

DO NOT clean by spraying water.

DO NOT immerse into water or moisture.

KEEP your machine clean.

KEEP your brushes or any accessories in good condition.

REPLACE any worn or damaged parts immediately.

ENSURE that the working area is clear of obstructions and/or people.

ENSURE that the working area is sufficiently illuminated to work well.

DANGER: Components used in packaging (ie, plastic bags) can be dangerous. KEEP away from children and animals.

THE MANUFACTURER CANNOT BE HELD RESPONSIBLE for any damage/injury caused to persons or property, because of the incorrect use of the machine or due to procedures being used which are not specified in this instruction manual.

SERVICE AND REPAIRS MUST BE carried out by qualified personnel only. Replacement and or spare parts for the machine must be from the original manufacturer only.

DANGER: Electrocution could occur if maintenance and repairs are performed on a unit that is not properly disconnected from the power source. Disconnect the power supply before attempting any maintenance or service.

THE USE OF THE MACHINE for anything not specified in this manual may be dangerous and must be avoided. The manufacturer is not liable to any responsibility if the machine is used for purposes other than those specified in this manual.

TUBES AND ACCESSORIES should be kept away from the body, especially delicate areas such as the eyes, ears and mouth.

DANGER: If the machine has paper and/or fabric filters, do not use the machine without these filters properly installed. In proper use and lack of filters may result in injury to the operator or damage to the machine and property.

DO NOT LEAVE the equipment unattended whilst in use.

DANGER: the machine is intended for professional use and must only be used by trained personnel.

SHOULD EXTENSION CABLE be used, ensure that the cable rating is suitable for use with the equipment.

DANGER: When using the equipment always ensure that all necessary precautions are taken to guarantee the safety of the operator and any other person who may be affected. When necessary:

- **use protective clothing** such as safety glasses, gloves, non-slip footwear, respiratory mask when working in dusty and/or unventilated areas, ear protection.

INSTRUCTIONS POUR LA SECURITÉ

F

AVERTISSEMENT : **Ne pas lire et ne pas observer toutes les indications de danger pourrait causer de graves blessures ou la mort. Lire et observer toutes les indications de danger que vous trouvez dans ce livret.**

AVERTISSEMENT : Ne pas lire et ne pas observer toutes les indications de danger pourrait être dangereux pour vous, pour d'autres personnes ou causer des dommages à la propriété. Lire et observer toutes les indications de danger que vous trouvez dans ce livret d'instructions ou sur la machine.

AVERTISSEMENT : Ne pas lire et ne pas observer toutes les indications de prudence pourrait résulter nuisible pour la machine ou à la propriété. Lire et observer toutes les indications de prudence que vous trouvez dans ce livret d'instructions ou sur la machine.

DANGER : Ne pas lire et ne pas observer le LIVRET D'INSTRUCTIONS avant de commencer à travailler avec cette machine ou tenter n'importe quelle réparation à la machine pourrait causer des dommages phisiques à vous ou à d'autres personnes ou à la propriété.
Vous devez vous familiariser avec la machine avant de commencer à l'utiliser.

DANGER : Travailler avec une machine qui n'est pas complétement ou parfaitement assemblée, pourrait causer des dommages aux personnes ou à la propriété. Ne pas travailler avec la machine jusqu'à ce qu'elle soit complétement ou parfaitement assemblée. Contrôler la machine avant de commencer à travailler.
Utiliser cette machine seulement comme descrit dans ce livret d'instructions. Utiliser seulement les attaches et les pièces de rechange originales.

DANGER : La machine peut provoquer des explosions quand elle est utilisée près de matériaux ou de vapeurs inflammables. Ne pas utiliser cette machine près de carburants, poudres combustibles, solvants ou autres matériaux inflammables.

DANGER : Utiliser la machine avec un câble électrique endommagé pourrait causer un dangereux court-circuit. Ne pas le câble électrique pour transporter ou tirer la machine. Tenir le câble électrique loin des superficies réchauffées. Ne pas brancher à la prise de courant avec une prise non réglementaire ou en forçant sur le câble.

DANGER : De dangereux court- circuits pourraient se produire si la manutention ou les réparations viennent effectuées sur une machine qui n'a pas été débranchée de la prise de courant.
Débrancher la machine de la prise de courant électrique avant de commencer toute réparation ou manutention de service.

AVERTISSEMENT : En travaillant avec une machine sans observer toutes les étiquettes, symboles de danger etc.... pourrati résulter dangereux pour la vie. Lire toutes les étiquettes et regarder tous les symboles de danger avant de commencer à travailler, s'assurer que toutes les étiquettes sont collées ou fixées sur la machine. Demander à votre distributeur de remettre toutes les étiquettes si celles-ci devaient manquer.

AVERTISSEMENT : Les composants électriques peuvent subir un court-circuit si exposés à l'eau ou à l'humidité. Tenir les composants électriques au sec. Ranger toujours la machine dans un endroit sec.

AVERTISSEMENT : Utiliser cette machine pour déplacer ou bouger d'autres objets, ou pour monter dessus, pourrait résulter dangereux pour la vie des personnes ou endommager la machine. Ne pas utiliser cette machine comme un escabeau ou comme une chaise. Ne pas permettre qu'elle soit utilisée comme un jouet, prêter une particulière attention si vous devez obligatoirement l'utiliser près d' enfants. Ne pas permettre qu'elle soit utilisée par des enfants.

DANGER : Déplacer ou modifier des parties de cette machine peut causer des blessures et/ou des dommages. Tenir mains, pieds, cheveux, doigts et toute partie du corps loin des ouvertures ou des parties de la machine en mouvement.

DANGER : Ne pas utiliser la machine de manière impropre. Ne pas utiliser la machine en position retournée. Faire attention à ce que eau ou poussière dangereuse n'entre pas à l'intérieur de la machine.

ATTENTION: En cas d'urgence, appuyez immédiatement sur le bouton d'urgence.

AVERTISSEMENT: Utilisez uniquement des outils originaux ou spécifiquement agréés par le constructeur. L'utilisation d'autres outils peut causer détachements et des dommages aux personnes et / ou des choses.

AVERTISSEMENT: Assurez-vous que les outils sont correctement insérés et bien serrés. Une mauvaise installation de les outils peut causer des dommages aux personnes et / ou des choses.

DANGER : Ne pas utiliser la machine comme masseuse pour votre corps ou pour le corps des autres, c'est dangereux !

DANGER : Vous pouvez provoquer un court-circuit si vous prenez ou insérez la prise électrique avec les mains mouillées.

DANGER : Ne pas laver la machine avec un jet d'eau. Ne pas tremper la machine dans l'eau ou dans d'autres liquides.

DANGER : Ne mettre aucun objet dans les fentes. Ne pas utiliser la machine avec les fentes obturées. Tenir la machine libre de poussière, cheveux et de tout autre chose qui peut réduire le flux d'air.

AVERTISSEMENT: Assurez-vous qu'il n'y a pas de bords sur la en métal ou un brusque discontinuité, matériau hétérogène. Dans ce cas, enlever avant de travailler avec la machine, afin d'éviter que la machine peut sauter et causer des dommages à l'opérateur, à d'autres personnes ou de choses.
Travailler à une distance de sécurité par les bases des piliers de fer ou d'autres aspérités..

AVERTISSEMENT : Dans le cas où vous rencontrez des anomalies fonctionnelles et des bruits inhabituels, arrêter et mettre la machine en toute sécurité en exigeant l'intervention d'un technicien qualifié.

AVERTISSEMENT : Les composants utilisés dans l'emballage(sac en papier ou en plastique etc...) peuvent être dangereux. Tenir loin de la portée des enfants et/ou des animaux.

ATTENTION: L'utilisation de la machine pour emplois autres que ceux indiqués par le fabricant, exonère celui-ci de toute responsabilité civile ou pénale

LE FABRIQUANT NE PEUT ETRE CONSIDERÉ RESPONSABLE : en cas dommage causé à personne ou à propriété à cause d'une utilisation non correcte et non autorisée de la machine.Toutes utilisations différentes de celles indiquées sur le présent livret peut constituer un danger, donc doit être évité. La machine ne doit pas être utilisée pour des emplois qui ne sont pas indiqués dans le livret d'instructions.

MANUTENTION ET RÉPARATIONS DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES : seulement par un personnel qualifié. Les pièces qui éventuellement doivent être changées doivent être remplacées seulement par des pièces de rechange originales.Aucune responsabilité ne peut être attribuée au fabriquant pour dommages éventuellement causés par des machines avec pièces remplacées par des pièces de rechange non originales.

DANGER : L'utilisation de la machine pour n'importe quel usage non spécifié dans ce livret d'instructions peut être dangereux et va évité.

TUBES ET PARTIES ASPIRANTES : doivent être tenus loin du corps et spècialement des oreilles,des yeux, de la bouche, du nez et autres parties délicates du corps.

DANGER : Si la machine est dotée de filtres en papier et/ou en étoffe, ne pas laisser la machine sans les filtres. Cela pourrait être dangereux pour les personnes ou pour la machine.

NE PAS LAISSER : la machine en fonction sans votre surveillance.

SI VOUS AVEZ BESOIN DE CABLES DE RALLONGE : assurez-vous qe le câbre rajouté soit compatible avec la machine et réglementaire.

NE PAS NETTOYER en vaporisant de l'eau.

NE PAS METTRE dans l'eau ou dans d'autres produits.

TENIR LA MACHINE propre.
TENIR les brosses et autres accessoires en bonne condition.

REMPLACER aussitôt toute partie endommagée.

ASSUREZ-VOUS que l'endroit où vous travaillez soit libre d'obstructions et d'autres personnes.
ASSUREZ-VOUS que l'ambience de travail soit bien éclairée.

QUAND VOUS TRAVAILLEZ, PRENEZ LES PRECAUTIONS NECESSAIRES POUR GARANTIR la sûreté de l'opérateur et de toutes autres personnes qui peuvent être proches, par exemple :

- **lavant ou nettoyant** porter des chaussures qui ne glissent pas,
- **ponçant** utiliser des vêtements protectifs et lunettes de sûreté, et des protections pour les oreilles.
- **Nettoyant à sec** utiliser un masque anti- poussière.

SICHERHEITS GEBRAUCHSEINLEITUNG

D

WAHRNUNG: Das nicht beachten dieser Informationen Schaden an Personen bis zum Todesfall führen. Lesen und Beachten Sie bitte alle Sicherheits Informationen die Sie in diesen Lehrbuch finden.

WAHRNUNG: Das nicht beachten der Sicherheits Informationen kann zu Schaden an Ihnen, Personen und Eigentumanderer führen. Lesen und beachten Sie alle Sicherheits Informationen die Sie hier oder auf der Maschine finden.

WAHRNUNG: Das nicht beachten dieser Informationen kann Schaden an der Maschine und Anderereigentum führen. Lesen und beachten Sie alle Vorsichtsmaßnahmen die Sie in diesen Lehrbuch oder an der Maschine finden.

GEFAHR: Das fehlende Lesen und Beachten vom Lehrbuch vor der Benutzung oder bei eienhändige Reparaturen kann zu körperlichen Verletzungen an Ihnen oder anderen Personen oder Schaden an Anderereigentum führen. Lehrnen Sie Vertraulichkeit mit der Maschine zu haben bevor Sie mit das Arbeiten anfangen.

GEFAHR: Das Arbeiten mit einer Maschine die nicht Richtig oder Komplett zusammen gebaut ist, kann zu Schaden an Personen oder Anderereigentum führen. Arbeiten Sie nicht mit einer Maschine die nicht Komplett aufgebaut ist.Warten Sie die Maschine vor jeder Nützun. Nützen Sie diese Maschine nur wie im Lehrbuch angegeben. Bitte nur Original Ersatzteile benutzen.

GEFAHR: Das Benutzen der Maschine in Nähe von Dämpfe oder leicht entzündlichen Mitteln kann zu Explosionen führen. Die Maschine nie in Nähe von Abgasen, Lösunsmitteln und anderer leicht entzündlichen Mitteln benutzen.

GEFAHR: Die Benutzun der Maschine bei geschäditen Elektrokabeln kann zu Kurtzschluß Reaktinen führen. Die Elektrokabeln nicht zum transportieren oder verschieben der Maschine benutzen Elektrokabeln von erwärmten Fleschen fehrn halten. Nicht an Strom verbinden fals die Steckdose nicht der Norm entsspricht oder nur dürch Kraft eineführt werden kann.

GEFAHR: Es könnten gefährliche Kurtzschluß Reaktionen bei Reparaturen oder Wartung auftreten wenn die Maschine nicht korrekt vom Strom ausgeschaltet ist. Maschine bevor Sie mit Reparaturen oder Wartunen anfanen immer ausschalten.

WAHRNUNG: Das Arbeiten mit der Maschine ohne die Etikettatur, Gefahr Symbole u.s.w. zu beachten kann zu Lebensgefahr führen. Bevor Sie mit das Arbeiten anfangen alle Etiketten und Gefahrsymbole lesen und beachten. Vergewissern Sie sich das alle Etiketten und Gefahrsymbole an der Maschine angebracht wurden. Bestellen Sie die fehlenden Etiketten bei Ihrem Händler.

WAHRNUNG: Elektrokomponenten können eine Kurzschlußreaktion haben falls sie mit Wasser oder Feuchtikeit in Verbindun kommen. Halten Sie die Elektrokomponenten trocken. Maschine trocken lagern.

WAHRNUNG: Die Nützun der Maschine zum tragen oder Verschieben von Gegenstände, könnte zu Schader an Personen und Maschine führen. Die Maschine nicht als Stuhl oder Treppe benutzen. Nicht als Spielzeug benutzen, falls Sie die Maschine in Nähe von Kindern benutzen, geben Sie besoders Acht. Nicht von Kindern benutzen lassen.

GEFAHR: Das tauschen von Teilen kann zu Verletzungen oder Schaden führen. Halte Hände, Füße, Haare, Finger oder sonstige Körperteile von Öffnungen und Teile in Bewegung fehrn.

ACHTUNG: Achtung die Benutzung der Maschine von Arbeiten die der Hersteller nicht angibt, befreit ihn von allen bürgerlichen und strafrechtlichen Verantwortungen.

GEFAHR: Die Maschine nicht unpassend benutzen. Die Maschine nicht benutzen wenn sie verkehrtrum steht. Achten Sie darauf das Wasser oder Staub nicht in Inneren der Maschine gelagen.

GEFAHR: Benutzen Sie die Maschine nicht als Massör für ihren oder der Körper anderer. Es ist efährlich.

GEFAHR: Es könnte zu Kurzschluß führen wenn Sie mit nassen Hände den Stromkabel nehmen oder anstecken.Nicht mit nassen Händen nehmen oder anstecken.

GEFAHR: Die Maschine nicht mit laufendem Wasser waschen. Nicht in Wasser oder anderen Lösunen eintauchen.

GEFAHR: Keine Geenstände in den Schlitzen leen. Die Maschine nicht benutzen wenn die Schlitze verstaut sind. Halte die Maschine frei von Stab, Haare oder anderen Sachen die die Luftzufuhr reduzieren.

WAHRNUN: Schaden am Arbeiter können auftreten wenn man keine extra Vorsichtsmaßnahmen genommen hat beim säubern von Treppen oder anderer unemütlichen Zonen. Sein Sie besonders Wachsam wenn Sie Treppen, enge oder ungemütliche Zonen säubern.

WAHRNUN: Materialen die für die Verpackun benutzt werden (Tüten, Plastikbeutel u.s.w.) können efährlich sein. Von Kindern und/oder Tiere fehrn halten.

DER HERSTELLER KANN NICHT VERANTWORTLICH GEHALTEN WERDEN bei Schaden an Personen oder Anderereigentum durch falschen oder nicht genehmigten Nützung der Maschine. Die Maschine darf nicht für Tätikeiten die nicht im Lehrbuch angeeben sind benutzt werden.

WARTUNG UND REPARATUREN DÜRFEN NUR dürch qualifiziertes Personal vorgenommen werden. Ersatzteile die eventuell ausgetauscht werden dürfen nur durch Originalteile ersätzt werden. Der Hersteller trägt keine Verantwortun bei Schaden dürch die Maschine an der nicht original Ersatzteile angebracht wurden.
GEFAHR: Jede Nützung der Maschine die in diesen Lehrbuch nicht angegeben ist könnte gefährlich werden und ist somit zu vermeiden.

RÖHRE UND SAUGTEILE müssen von Körper und besonders von Ohren, Augen, Mund, Nase und andere empfindlichen Körperteile fehr ehalten werden.

GEFAHR: Wenn die Maschine mit Filtern aus Papier und/oder Stoff ausestattet ist, die Maschine nicht ohne Filtern benutzen. Es könnte für die Maschine und für Personen gefährlich sein.

LASSEN SIE NICHT die Maschine unbeaufsichtigt an.
WENN SIE EIN VERLÄNGERUNGSKABEL brauchen verewissern Sie sich das es mit den Stromkabel kombatibel ist, es ist Vorschrift.

NICHT mit Wasserspritzen säubern
HALTE DIE MASCHINE sauber
HALTE Bürsten und anderes Zubehör im gutem Zustand
ERSÄTZE alle eschädigte Teile sofort
VEREWISSERN Sie sich das das Raum in den Sie arbeiten ausreichend beläuchtet ist, das im Raum sich keine weiteren Personen und/oder Verstopfunen befinden
NEHMEN SIE BEIM ARBEITEN ALLE VORSICHTSMAßNAHMEN VOR DIE FÜR DIE SICHERHEIT VOM ARBEITER UND VON JEGLICHER PERSONEN DIE SICH IN DER NÄHE BEFINDEN KÖNNEN zum Beispiel
- Beim waschen und Säubern trae immer **Rutschfeste Schuhe**
- Beim pollieren trage **Arbeitskleidun, Schutzbrille, Ohrenschutz und Staubmaske**

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

E

ADVERTENCIA: No leer este manual o no observar todas las indicaciones de peligro podría causar heridas graves o muerte. Lea y observe todas las indicaciones de peligro en el manual de instrucciones.

ADVERTENCIA: No leer y observar todas las indicaciones de seguridad podría resultar peligroso para el operador u otras personas o causar daños a la propiedad. Lea y observe todas las advertencias que aparecen en este manual o en la máquina.

ADVERTENCIA: No leer y observar todas las indicaciones de precaución podría ser dañoso para la máquina o para la propiedad. Lea y observe todas las indicaciones de precaución que aparecen en este manual o en la máquina.

PELIGRO: No leer y observar este manual de instrucciones antes de empezar a trabajar con esta máquina o intentar reparar la máquina podría causar daños al operador, a otras personas o a la propiedad. Antes de empezar a trabajar con esta máquina es necesario adquirir una cierta práctica en el manejo de la misma.

PELIGRO: Trabajar con una máquina que no esté perfecta o totalmente montada, podría causar daños a las personas o a la propiedad. No empezar a trabajar hasta que no esté completa y perfectamente montada. Inspeccionar la máquina antes de empezar a trabajar. Usar la máquina solamente para los fines descritos en este manual de instrucciones. Usar solo enchufes y repuestos originales.

PELIGRO: La máquina puede causar explosiones si trabaja cerca de materiales inflamables o de vapores. No usar esta máquina cerca de carburantes, polvos combustibles, disolventes u otros materiales inflamables.

PELIGRO: Usar la máquina con un cable dañado podría causar cortocircuito. No usar el cable eléctrico para transportar la máquina o para tirar de ella. Mantener el cable lejos de superficies calientes. No realizar conexión eléctrica con enchufes que no sean reglamentarios y no halar por el cable**.**

PELIGRO: Peligrosos cortocircuitos podrían generarse si el mantenimiento o las reparaciones son efectuadas sin desconectar el enchufe. Desconectar la máquina del enchufe antes de iniciar cualquier reparación o mantenimiento**.**

ADVERTENCIA: Si se trabaja sin observar las etiquetas, símbolos de peligro etc... Podría resultar peligroso para la vida. Lea todas las etiquetas y mire todos los símbolos de peligro antes de empezar a trabajar. Asegurase que todas las etiquetas estén adheridas o fijadas sobre la maquina. Solicite el restablecimiento de las etiquetas, en caso de falta, al proveedor**.**

ADVERTENCIA: Los componentes eléctricos pueden ocasionar cortocircuito si son expuestos al agua o a la humedad. Manténgalos secos. Guarde la máquina en un lugar seco.

ADVERTENCIA: Usar esta máquina para desplazar o mover otros objetos o para subir, podría causar peligros a las personas y dañar la máquina. No use esta máquina como peldaño o como silla. No permite que se use como juguete, tenga cuidado si debe emplearla cerca de niños**.** Non permita su empleo por parte de niños.
ATENCIÓN: En caso de peligro, pulse inmediatamente el botón de emergencia.

PELIGRO: Alterar o modificar componentes de esta máquina puede causar heridas y/o daños**.** Tenga manos, pies, cabellos, dedos y cada parte del cuerpo lejos de los componentes en movimiento así como de las aberturas**.**

PELIGRO: Utilice solamente herramientas originales o específicamente aprobados por el fabricante. El uso de otras herramientas puede causar destacamentos y daños a las personas y / o cosas.

PELIGRO: Asegúrese de que las herramientas estén correctamente insertados y apretados o ajustados. La instalación incorrecta de la herramienta puede causar daños a personas y / o cosas.

PELIGRO: No use la máquina en manera impropia. No use la máquina en posición torcida. No permite que el agua o los polvos nocivos penetren en la máquina.

PELIGRO: No use la máquina para masajear su cuerpo o el de otras personas – es peligroso.

PELIGRO: Si la toma eléctrica se agarra con las manos mojadas podría causar cortocircuito. Por lo tanto realice esta operación con las manos secas.

ADVERTENCIA: El empleo de la máquina para fines diferentes a los previstos por el fabricante releva al mismo de cualquier responsabilidad civil y penal.

PELIGRO: No lavar la máquina con agua. No sumergir la máquina en agua u otros líquidos**.**

PELIGRO: No colocar ningún objeto en las ranuras. No usar la máquina con ranuras obstruidas. Mantenga la máquina libre de: polvo, cabellos o de cualquier cosa que reduzca el flujo de aire**.**

PELIGRO: Asegúrese de que no haya abolladuras en la superficie de metal o discontinuidades agudas o material heterogéneo. En este caso, retire antes de trabajar con la máquina, para evitar que la esta se puede saltar y causar lesiones al operador, a otras personas o cosas.Trabajar en una distancia de seguridad de las bases de los pilares de hierro o cualquier otro asperezas.

ADVERTENCIA: Si usted está teniendo anomalías funcionales y ruidos inusuales, parar el trabajo y poner la maquina en la seguridad y pedir la intervención de un técnico cualificado.

ADVERTENCIA: El operador puede sufrir daños cuando se trabaja limpiando escaleras o áreas difíciles sin adoptar las debidas precauciones.

Ponga mucha atención cuando limpie escaleras, aéreas angostas y difíciles.

ADVERTENCIA: Los componentes de los embalajes (bolsa o sacos de plástico etc...) pueden ser peligrosos. Manténgalos lejos de los niños y animales.

EL FABRICANTE NO ASUME NINGUNA RESPONSABILIDAD por los daños causados a las personas o a la propiedad por causa del uso incorrecto y no autorizado de la máquina. La máquina solamente debe ser usada para los fines previstos en el manual de instrucciones.

EL MANTENIMIENTO Y LAS REPARACIONES DEBEN SER REALIZADAS SOLAMENTE POR PERSONAL CALIFICADO. Las piezas de repuesto deben ser originales. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños causados por el uso de repuestos no originales.

PELIGRO: El empleo de esta máquina para trabajos no previstos en el manual de instrucciones puede resultar peligroso.

TUBOS Y PARTES ASPIRANTES: Se deben mantener lejos del cuerpo, especialmente de las orejas, boca, nariz y otras partes delicadas del cuerpo.

PELIGRO: Si la máquina dispone de filtros de papel o de tela, no usar la sin filtro porque podría ser peligroso para las personas o para la misma máquina.

NO DEJAR la máquina encendida sin su vigilancia.

SI ES NECESARIO USAR CABLES DE EXTENSIÓN, asegurarse que el cable respectivo sea compatible con la máquina y reglamentario.

NO LIMPIAR rociando agua.

NO SUMERGIR en agua u otros líquidos.

MANTENGA la máquina limpia.

MANTENGA escobillas y otros accesorios en buenas condiciones.

REMPLAZAR cualquier parte dañada inmediatamente.

ASEGURARSE que el ambiente de trabajo esté bien iluminado, que el área donde trabaja esté libre de obstáculos y de otras personas.

CUANDO TRABAJE ADOPTE LAS PRECAUCIONES NECESARIAS PARA GARANTIZAR LA SEGURIDAD DEL OPERADOR Y DE CUALQUIER OTRA PERSONA QUE SE ENCUENTRE EN EL LUGAR, por ejemplo :

- Cuando lave o limpie, **ponerse zapatos antideslizantes.**
- Cuando pula use ropa de protección, gafa de seguridad, auricular y máscara anti polvos.

DESTINAZIONE D'USO / INTENDED USE / MODALITÉS D'UTILISATION / BESTIMMUNGSGEMÄßE VERWENDUNG / USO PROPUESTO

(I) MODALITA' DI IMPIEGO DELLA MACCHINA

La macchina in oggetto è destinata alla preparazione o levigatura di superfici piane o comunque con pendenza <2%. Per preparazione intendiamo una levigatura grossolana della superficie effettuata allo scopo di rendere il pavimento planare ma con rugosità accentuata.
Per levigatura intendiamo il processo che va dalla fase di sgrossatura iniziale alla fase di lucidatura. La sgrossatura è effettuata con utensili aggressivi ed ha lo scopo di asportare il materiale necessario per ottenere il piano, a questa seguono ulteriori passaggi man mano con utensili meno aggressivi (grane via via più fini). Questi passaggi successivi hanno lo scopo di diminuire la rugosità superficiale fino ad arrivare ad ottenere la lucidatura meccanica della superficie. Tutto può essere effettuato a secco o con l'utilizzo di acqua o combinando passaggi a secco con passaggi con acqua. (per approfondimenti si rimanda ai corsi specifici organizzati dal costruttore).
Per superfici si intendono superfici piane orizzontali in materiale lapideo sufficientemente dure.

Modalità di funzionamento della macchina

La macchina in questione ha un funzionamento con conduzione della stessa a mano. Il comando è sempre affidato ad un operatore con formazione professionale. L'operatore nella posizione di comando può controllare la macchina avendo una visuale ampia e priva di ostacoli.

Procedure di intervento

Durante tutte le fasi di lavorazione, in caso di pericolo l'operatore deve arrestare la macchina semplicemente agendo sul pulsante di emergenza (fungo rosso) posto sulla pulsantiera, quest'ultima collocata sul manico. Durante la fase di manutenzione o cambio utensili si prescrive di staccare l'alimentazione della macchina. Evitare le posizioni intermedie poiché instabili. Nel caso in cui e necessario lavorare in posizioni intermedie si prescrivere di assicurare la macchina con opportuni cavalletti ecc.

Caratteristiche operatore

Questa è una macchina ad uso professionale per cui l'operatore che ne fa utilizzo deve essere un professionista del settore. Deve leggere attentamente il libretto di istruzione prima dell'utilizzo della macchina e seguire un corso di formazione. La macchina pur essendo facile da utilizzare ha bisogno di un operatore che abbia ricevuto una formazione da parte del datore di lavoro.

USO SCORRETTO MA PREVEDIBILE

Non far girare il planetario con la macchina in posizione trasporto.
Staccare la presa di alimentazione durante il cambio utensili.
Non utilizzare la macchina come talpa
Non utilizzare la macchina come muletto
Utilizzare la macchina solo con utensili originali o specificatamente approvati dal costruttore.
Utilizzare la macchina solo sui materiali indicati e nel caso di presenza di singolarità (tondini di ferro, tombini, insersioni di resine ecc) rimuovere.
Non fermare la macchina staccando la presa si rischia la folgorazione, spegnere prima la macchina tramite l'apposita funzione.

MATERIALE TRATTATO

Materiale lapideo in generale, calcestruzzo.

(GB) MACHINE'S USE

The machine is intended for preparing or grinding flat/levelled surfaces or a <2% slope. For preparation we mean a rough sanding of the surface, made in order to have a flat floor but with a marked roughness.
For grinding we mean the process that starts from the initial roughing untill the polishing. The roughing is performed with aggressive tools and aims to remove the material needed to get this surface, further steps are made with less aggressive tools (gradually finer grits). These steps are meant to decrease the surface roughness in order to obtain the mechanical polish of the surface. Everything can be performed dry or with water or by combining dry steps with wet steps (for further information refer to specific courses organized by the manufacturer).
For surfaces we mean flat horizontal surfaces made of sufficiently hard stone.

Operating mode of the machine

The machine in question has an operation with direction of the same hand. The command is always givven to an operator with vocational training. The operator must position himself and be at a distance in order to keep under control the space around the work area range of the machine.

Intervention procedures

During all phases, in case of danger the operator must stop the machine simply by pressing the emergency button (red mushroom) on the keypad, located on the handle. During maintenance or tool change it is mandatory to disconnect the machine's power source. Avoid the intermediate positions since it is unstable. In case it is necessary to work in intermediate positions it is required to ensure the machine with racks etc.

Operator features

This is a machine for professional use for which the operator that is working it must be a professional in the field. Should carefully read the instruction booklet before using the machine and attend a training course. Although the machine is easy to use it needs an operator who has been trained by the employer.

PREDICTABLE INCORRECT USE

Do not run the Planetarium while the machine in transport position.
Disconnect the power source when changing tools.
Do not use the machine as a mole
Do not use the machine as a forklift
Use the machine only with original tooling or specifically approved by the manufacturer.
Use the machine only for indicated materials and in the presence of singularities (iron rods, drain covers, resin insersioni etc) remove.
Do not stop the machine by pulling the power surce you risk electric shock, first switch off the machine using the appropriate way.

TREATED MATERIAL

Stone materials in general, concrete.

DESTINAZIONE D'USO / INTENDED USE / MODALITÉS D'UTILISATION / BESTIMMUNGSGEMÄßE VERWENDUNG / USO PROPUESTO

(F) INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION DE LA MACHINE

La machine en question est destiné à la préparation ou au ponçage des surfaces planes ou avec une pente <2%. Pour préparation du sol on se refere un ponçage grossier de la surface réalisée afin de rendre la surface plane, mais avec une rugosité accentué.
Pour ponçage on parle de la procedure qui va de l'étape de ebauche initial à l'étape de polissage. L'ébauche est réalisée avec des outils agressifs pour enlever le matériel nécessaire pour obtenir une surface plane, suivent les étapes supplémentaires avec outils moins agressifs (grains plus en plus fins).
Ces étapes ultérieures sont destinées à réduire la rugosité superficiel pour obtenir le polissage mécanique de la surface. Tout peut être effectué à sec ou avec l'utilisation de l'eau ou combinant des étapes sec avec des passages avec de l'eau. (Pour plus détails se référer à des cours spécifiques organisés par le fabricant).
Pour surfaces on parle de surfaces planes horizontales avec pierres assez dur.

Mode de fonctionnement de la machine

La machine en question a une conduction avec les mains. La commande est toujours confiée à un opérateur de formation professionnel. L'opérateur peut commander en dans la position de commande peut contrôler la machine ayant une vue large et dégagée.

Procédures d'intervention

Au cours de toutes les étapes de traitement, en cas de danger, l'opérateur doit arrêter la machine en agissant simplement sur le bouton d'urgence (bouton de sécurité rouge) placé sur le panneau, celui-ci placé sur la poignée. Pendant la phase d'entretien ou de changement d'outil est prescrite pour débrancher la machine.
Évitez les positions intermédiaires parce que sont instable. Dans le cas où c'est nécessaire de travailler dans des positions intermédiaires on doit assurer la machine avec trépieds appropriés etc.

Caractéristiques opérateur

C'est une machine à usage professionnel et donc l'opérateur qui fait usage doit être un professionnel. Il doit lire attentivement le manuel d'instructions avant d'utiliser la machine et suivre un cours de formation. La machine est facile à utiliser, mais a besoin d'un opérateur qui a reçu une formation par l'employeur.

MAUVAISE UTILISATION MAIS PREVISIBLE

Ne pas faire fonctionner le planétarium avec la machine en position de transport.
Débranchez la prise d'alimentation en cas de changement d'outils.
Ne utiliser pas la machine comme une taupe .
Ne utiliser pas la machine comme un chariot élévateur.
Utiliser la machine uniquement avec des outils originaux ou expressément autorisés par le fabricant.
Utiliser la machine uniquement sur les matériaux donnés et en présence de singularités (barres de fer, couronnement de routes, places avec de la résine, etc) il faut le enlever.
Ne arrêter pas la machine en tirant sur la prise parce que il y a le risque de choc électrique, arrêter la machine avec la fonction appropriée.

MATÉRIELTRAITEE

Matériel en pierre en général, béton.

(D)

(E) MÉTODO DE USO DE LA MÁQUINA

La máquina en cuestión está destinado para preparar y para lijar superficies planas o con pendiente <2%. Con la preparación se refiere aun lijado grueso de la superficie que lleva a cabo con el fin de hacer que el suelo sea plano pero con rugosidad acentuado.
Con lijar se refiere a el proceso que va desde la fase inicial de desbaste a la fase de pulido. El desbaste se realiza con las herramientas agresivos para eliminar el material necesario para obtener el plano, en este paso siguen los pasos adicionales de herramientas menos agresivos (sémola progresivamente más finos).
Estos pasos posteriores están destinados a reducir la rugosidad de la superficie hasta llegar a obtener el pulido mecánico de la superficie. Todo se puede llevar a cabo en seco o con el uso de agua o la combinación de pasos secos con pasajes con agua. (Para más detalles referirse a los cursos específicos organizados por el fabricante).
Con superficies se refiere a superficies horizontales planas de piedra lo suficientemente duras.

Modo de funcionamiento de la máquina

La máquina en cuestión tiene una operación de conducción de manos. El comando estarà siempre a cargo de un operador entrenado. El operador en la posizion de comando puede comandar en condiciones de controlar la máquina porque tiene una visión amplia y libre de obstrucciones.

Procedimientos de intervención

Durante todas las fases de procesamiento, en caso de peligro, el operador debe parar la máquina simplemente actuando sobre el botón de emergencia (perilla roja) en el panel, que se habrá colocado en el mango. Durante la fase de mantenimiento o cambio de herramienta se prescribe el fin de desconectar la máquina.
Evite las posiciones intermedias porquè inestables.
En el caso de que sea necesario trabajar en posiciones intermedias, se necesita fijar la máquina con trípodes adecuados.

Características del operador

Esta es una máquina para uso profesional para el operador que haga uso debe ser un profesional de la industria. Debe leer cuidadosamente el manual de instrucciones antes de utilizar la máquina y seguir un curso de formación. La máquina es fácil de usar pero necesita de un operador que haya recibido formación por parte del empleador.

EL USO INCORRECTO PERO PREDECIBLE

No haga funcionar el planetario con la máquina en posición de transporte.
Desconecte el cable de alimentación cuando cambie herramientas.
No utilizar la máquina como una mola
No utilizar la máquina como un montacargas
Utilice la máquina solamente con herramientas originales o expresamente aprobados por el fabricante.
Utilice la máquina solamente en los materiales dados y en presencia de la singularidad les quite (barras de hierro, tapas de registro, resinas, etc.).
No deje la máquina tirando del enchufe es un riesgo de choque eléctrico, apague la máquina antes de utilizar la función apropiada.

DESTINAZIONE D'USO / INTENDED USE / MODALITÉS D'UTILISATION / BESTIMMUNGSGEMÄßE VERWENDUNG / USO PROPUESTO

MATERIAL TRATADO

Material de piedra en general, concreto.

VIBRAZIONI E RUMORE / *VIBRATION AND SOUND LEVEL*

OGGETTO / ***SUBJECT***: Vibrazioni del Sistema Mano-Braccio per HERCULES 451/551/601 con CS0 su cemento e con DCS inserito. / ***Hand –Arm Vibration system for HERCULES 451/551/601 with CSo on concrete and DCS entered.***

Il valore misurato della vibrazione in corrispondenza del manico della macchina è di 7,3 m/s^2;
La strumentazione impiegata è stata la seguente:
Vibrometro "Lutron Tipo:VB-8201HA matricola: Q258053" con certificato CE di calibrazione del produttore.
The measured value of the vibration on the handle of the machine is *7,3 m/s^2;*
The instrumentation used was the follows:
Vibrometer ***"Lutron Type:VB-8201HA serial number: Q258053" with CE certificate of calibration of the manufacturer.***

OGGETTO / ***SUBJECT***: Pressione Sonora per HERCULES 451/551/601 con CS0 su cemento e con DCS inserito. / ***Sound pressure for HERCULES 451/551/601 with CSo on concrete and DCS entered.***

Il valore misurato della pressione sonora in corrispondenza della macchina è:
The measured value of the sound pressure on the machine *is:*

Dati ambiente di misurazione:
Data testing environment:

Volume ambiente / ***Volume environment*** =240 m^3
Tensione di prova / ***Test Voltage*** =230V 50 Hz
Rumorosità di fondo / ***Beckground noise***=51,8dB(A)
Temperatura ambiente / ***Room temperature*** =28,9 °C
Umidità relativa/ ***Relative humidity*** = 56%
Pressione atmosferica / ***Atmospheric pressure*** =1008 mbars

-Valore medio dei rilievi di cinque punti con fonometro a un metro 85 dB(A)
Mean value of the reliefs of five points with phonometer to one meter distance 85 dB(A)
-Valore medio dei rilievi di quattro punti con fonometro a due metri 83 dB(A)
Mean value of the reliefs of four points with phonometer to two meter distance 83 dB(A)

La strumentazione impiegata è stata la seguente:
-Fonometro "Arroweld tipo 1352° mat. 060302316" standard applicativo IEC651 Type2, ANSI S1.4Type2
-Calibratore"Arroweld tipo 1356 mat. 031101344" utilizzato prima e dopo ogni serie di misure.
The instrumentation used was as follows:
-Phonometer "Arroweld type 1352° serial number 060302316" standard application IEC651 Type2, ANSI S1.4Type2
-Calibrator"Arroweld type 1356 serial number 031101344" used before and after each series of measurements.

ISTRUZIONI PER L'USO / INSTRUCTIONS FOR USE / INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION / GEBRAUCHSANLEITUNG / INSTRUCCION DE USO

(I) **TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE**

La macchina è provvista di una Targhetta di Identificazione. Assicurati che la macchina ne sia provvista, in caso contrario avverti immediatamente il costruttore e/o rivenditore. Gli apparecchi sprovvisti di targhetta non devono essere usati, pena la decadenza di ogni responsabilità da parte del costruttore. I prodotti sprovvisti di targhetta devono essere ritenuti anonimi e potenzialmente pericolosi.

(GB) **IDENTIFICATION PLATE**

This machine holds an Identification Plate. Make sure the machine has an identification plate, otherwise inform the manufacturer and/or the dealer immediately. Machines without plates must not be used and the manufacturer declines all responsibility for them. Any product without an identification plate must be considered anonymous and potentially dangerous.

(F) **PLAQUETTE D'IDENTIFICATION**.

La machine est munie d'une plaquette d'identification. Assurez-vous que la machine en soit munie, dans le cas contraire avertissez immédiatement le constructeur et/ou le revendeur. Les appareils qui ne sont pas munis de plaquette ne doivent pas être utilisés, sous peine d'échéance de toutes responsabilités de la part du constructeur. Les produits non munis de plaquette doivent être retenus anonymes et potenciellement dangereux.

(D) **IDENTIFIKATIONSSCHILD**

Die Maschine ist mit einem Identifikationsschild ausgestattet. Versichern Sie sich das die Maschine damit ausgestattet ist, falls nicht melde das sofort deinem Händler und/oder Hersteller. Geräte ohne Identifikationsschild dürfen nicht benutzt werden, dar sonst vom Hersteller keine Haftung übernommen wird. Geräte ohne Identifikationsschild sind anonym gehalten und somit potenziell gefährlich.

(E) **TARJETA DE IDENTIFICACION**

La maquina lleva ina tarjeta de identificaciòn. Asegurase de que no falte y en caso contrario, advertir inmediatamente el fabricante o al revendedor . Las maquinas desprovista de tarjeta no deben ser usad, en caso contrario ninguna responsabilidad puede ser atribuida al fabricante. Los artculos sin tarjeta son considerados anonimos y potencialmante peligrosos.

OPERAZIONI PRELIMINARI / BEFORE STARTING UP / OPERATIONS PRELIMINAIRE / VOREINLEITUNG / OPERACIONES PRELIMINARES

(I)

ISTRUZIONI PER IL COLLEGAMENTO ALLA PRESA DI CORRENTE

Accertati di avere la corretta frequenza e il giusto voltaggio prima di collegare la spina alla prese di corrente. Controlla quanto indicato sulla Targhetta di identificazione della macchina. Questa macchina è dotata di un approvato cavo elettrico a tre fili. Il filo giallo (o giallo-verde) è quello di messa a terra. La macchina deve essere collegata a una regolare presa di corrente che abbia massa a terra.

ATTENZIONE: La presa di corrente deve avere la massa a terra. **ATTENZIONE:** Il non rispetto di quanto sopra, libera il costruttore da ogni responsabilità. Chiunque usa la macchina deve accertarsi che tutte le disposizioni di legge e/o i permessi relativi all'uso siano rispettati. L'operatore deve anche accertarsi delle condizioni di sicurezza come: a) sistema elettrico sufficiente b) assenza di esplosivi, polveri infiammabili o corrosivi.

ATTENZIONE Non tagliare la spina. Non usare adattatori. Qualora necessita cambiare la spina essa deve essere sostituita a mezzo di un operatore qualificato.

ATTENZIONE: Se hai un cavo elettrico o una spina bruciata, consumata, tagliata o danneggiata, sostituiscila per mezzo di personale qualificato.

PROLUNGHE

UTILIZZARE cavi elettrici tipo **H07RN8-F** TRIPOLARI:

CAVO **3G4 Lunghezza MAX: 50 m**

(GB)

HOW TO CONNECT POWER SOCKET

Make sure you have the right frequency and voltage before putting the plug in the power socket. Check instructions showed on the machine identification plate. This machine has an approved three-wire electric cable. Yellow wire (or yellow-green) is the grounding. This machine must be connected to a regular power socket with grounding.

WARNING: Power socket must have grounding. **WARNING:** If any of the above or following instructions are ignored, the manufacturer assumes none of the responsibility. Any user of this machine must make sure all provisions of the law and/or permits regarding the use will be observed. Operator must also check safety conditions like: a) Sufficient power system b) Absence of explosives, inflammable or corrosive powders in the vicinity of use.

WARNING: Do not cut the plug. Do not use adaptors. Only a qualified electrician can replace the plug if needed. **WARNING:** Only a qualified operator can replace a burned, cut or damaged electric cable or plug.

EXTENSION

WARNING: use electrical cables type **H07RN8-F** 3pole:

CABLE **3G4** **MAX length: 50 m (150 ft)**

OPERAZIONI PRELIMINARI / BEFORE STARTING UP / OPERATIONS PRELIMINAIRE / VOREINLEITUNG / OPERACIONES PRELIMINARES

(F)

INSTRUCTIONS POUR LE BRANCHEMENT A LA PRISE DE COURANT.

Assurez-vous d'avoir la fréquence de courant correcte et le juste voltage avant de brancher la prise de courant. Contrôler ce qui est indiqué sur la plaquette d'identification de la machine. Cette machine est dotée d'un câble électrique à trois fils. le fil jaune (ou jaune-vert) est celui de la masse de terre. La machine doit être branchée à une prise de courant réglementaire qui a la masse de terre.

ATTENTION : la prise de courant doit avoir la masse de terre. **AVERTISSEMENT :** le non respect de ce qui est indiqué ci-dessus libère le constructeur de toutes responsabilités. Toute personne qui utilise la machine doit contrôler que toutes les dispositions de loi et/ou permis relatifs à l'utilisation ont été respectés. L'opérateur doit aussi contrôler les conditions de sûreté comme : a) système électrique suffisant b) absence d'explosifs, poudres imflammables ou corrosives.

ATTENTION : ne pas couper la prise. Ne pas utiliser d'adaptateur. Si vous devez changer la prise celle-ci doit être changée par un opérateur qualifié.

AVERTISSEMENT : Si vous avez un câble électrique ou une prise brûlée, consommée, coupée ou endommagée, la faire remplacer par un qualifié.

RALLONGE

UTILISER câbles électrique type **H07RN8-F** Tripolaire:

Câble **3G4Longueur MAX: 50 m**

(D)

GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR DIE VERBINDUNG AN DER STECKDOSE

Vergewissern Sie sich das die richtige Frequenz und Wolltage haben bevor Sie den Stecker in der Steckdose verbinden. Schauen Sie nach was auf den Identifikationsschild der Maschine steht.

Diese Maschine ist mit einen anerkannten Elektrokabel mit drei Fäden ausgestattet. Der gelbe Faden (od. gelb / grün) ist der mit der Bodenmasse. Die Maschine muss an einer Steckdose mit regulärer Bodenmasse verbunden werden.

ACHTUNG: Die Steckdose muss Bodenmasse haben **ACHTUNG:** Die nicht Anhaltung dieser Informationen, befreit den Hersteller von jeder Verantwortung. Jeder der die Maschine benutzt muss sich vergewissern das alle gesetzlichen Anforderungen und/oder Erlaubnissen für die Benutzung angehalten werden. Der Arbeiter muss sich vergewissern das alle Vorsichtsmaßnahmen eingehalten werden wie: a) genügend Elektroversorgung b) Mangel an Explosiven, leicht entzündlichen Stoffen und Korrosiv.

ACHTUNG: Nicht den Stecker schneiden. Kein Adapter benutzen. Falls der Stecker ausgetauscht werden muss nur von qualifiziertes Personal machen lassen.

ACHTUNG: Wenn Sie ein verbranntes, verbrauchtes, geschnitzeltes oder geschädigtes Kabel haben, tauschen Sie es durch einen qualifizierten Arbeiter aus.

VERLÄNERUNSKABELN

ES WIRD EMPFOHLEN ELEKTROKABELN TYP **H07RN8-F** TRIPOLARI:

Kabel **3G4Länge MAX: 50 m**

(E)

Asegurate de tener la correcta frequencia y el justo voltaje antes de conectar el enchufe a la toma de corriente.Controlar cuanto es indicado sobre la tarjeta de identificaciòn de la maquina. Esta maquina es dotada de un aprobado cable eletrico a tres hilos. El hilo amarillo (o amarillo- verde) es la masa a tierra. La maquina tiene que ser conectada a una regular toma de corriente que tenga la masa a tierra.

ADVERTENCIA: La toma de corriente tiene que tener la masa a tierra. **ADVERTENCIA.**No respectar cuanto es dicho antes, libera el fabricante da cualquier responsabilidad. Cualquiera utize la maquina tiene que asegurarse que todas las disposiciones de leyes y/o los permisos relativos al uso sean respetados**.** El trabajador tiene tambièn asegurarse de laqs condiciònes de seguridad como:a) suficiente sistema eletrico b) absensia de explosivos, polvos inflamables o corrosivos.

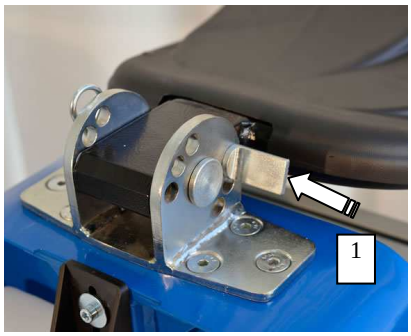
ADVERTENCIA: No cortar el enchufe. No utilizar adaptadores. Cuando necesita cambiar el enchufe, esto tiene que ser sustituido da un trabajador cualificado. Si hai un cable de corriente quemado, cortado o danado, èsto tiene que ser sustituido da un personal cualificato.

ALARGADORES

UTILIZAR cables eletricos tipo **H07RN8-F** TRIPOLARI:

Cavo **3G4 Longitud MAX: 50 m**

OPERAZIONI PRELIMINARI / OPERATIONS PRELIMINAIRE / STARTING UP / VOREINLEITUNG / OPERACIONES PRELIMINARES



I **REGOLAZIONE INCLINAZIONE MANICO**

Estraendo il perno (1) , il manico può essere posizionato all'altezza ed inclinazione desiderata dall'operatore. Assicurarsi che il perno sia ben inserito prima di iniziare a operare.

GB **HANDLE ADJUSTING**

Loosen the pin (1) on the handle and adjust it to the required height for the worker. Make sure the pin is securely tightened before starting up.

F **REGLAGE DE L'INCLINAISON DU MANCHE**

Le manche peut être positionné à la hauteur et à l'inclinaison désirée en dévissant la broche (1). S'assurer que la broche est bien serrée avant de commencer à travailler.

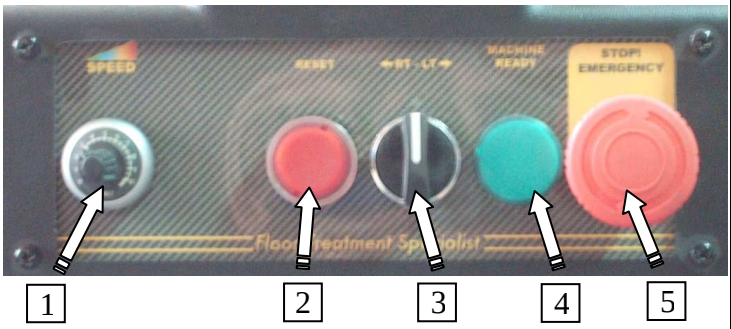
D **REGULIERUNG NEIGUNG GRIFF:**

Der Griff kann in der gewünschten Höhe und Neigung vom Arbeiter eingestellt werden, in dem Sie den stift (1) auszizhzn. Bevor Sie mit das Arbeiten anfangen, vergewissern Sie sich das den stift eingestzt ist.

E **REGOLACION INCLINACION MANGO**

Destornillando los pin (1) , el mango puede ser posicionado segun la altura y la inclinaciòn desiderada dal operador. Asegurarse que el pin sea bien apretado primero de empezar a trabajar.

PANNELLO DI CONTROLLO / CONTROL PANEL / PANNEAU DE CONTROLE / SCHALTTAFEL / PANEL DE CONTROL



I **PANNELLO DI CONTROLLO:** Il pannello di controllo è costituito dai seguenti particolari:

1. **POTENZIOMETRO** serve per regolare la velocità di rotazione degli utensili
2. **TASTO DI RESET** tasto luminoso; quando è acceso (rosso) l'inverter e tutti i secondari sono disconnessi dalla rete. questo tasto permette di resettare l'inverter. Quando si accende la macchina la spia luminosa rossa è accesa, per poter accedere agli ausiliari della macchina si deve resettare la macchina in modo che la spia luminosa verde si accenda .

   N.B. quando è accesa la spia luminosa rossa tutti gli ausiliari (motore elettrico e attuatore) sono disinseriti . Se la spia rossa si è accesa in seguito all'azionamento del tasto di emergenza per poter resettare la macchina bisogna disinserire quest'ultimo tramite una rotazione del particolare rosso come indicato con le frecce sul particolare stesso.
3. **INTERRUTTORE DI MARCIA** interruttore a 3 posizioni; posizione neutra, rotazione destra, rotazione sinistra. Spostando l'interruttore verso destra il portasatellite gira in senso orario, spostando l'interruttore verso sinistra il portasatellite gira in senso antiorario.
   N.B. Quando si deve arrestare la macchina si può agire sia con questo interruttore che con il tasto rosso di emergenza. Agendo con questo tasto il motore si ferma in un 1 s , agendo con il pulsante di emergenza la macchina si ferma per inerzia.
4. **SPIA LUMINOSA** quando è illuminata indica che la macchina è pronta per essere utilizzata
5. **TASTO DI EMERGENZA** serve per fermare la macchina staccando l'alimentazione a monte di tutte il circuito elettrico.

GB **CONTROL PANEL:** Control panel is composed of the following elements:

1. **POTENTIOMETER:** To regulate rotation tools speed. This potentiometer regulates the rotation speed of the tools.
2. **RESET:** Illuminated button; inverter and all peripheral units will disconnect when it is on (red). This key allows to reset the inverter. When you switch the machine on, a red warning light is on, to have access to the machine auxiliaries, reset the machine so green warning light will be on.

   NOTE: When red warning light is on, all auxiliaries (electrical engine and actuator) are disconnected. If red warning light is on after emergency key has been pressed, to reset the machine disconnect emergency key with a rotation of the red part as showed on the red detail itself.
3. **STARTER:** three throw switch; neutral throw, right rotation, left rotation. Planet carrier turns right by turning the switch right, planet carrier turns left by turning the switch left.

   NOTE: In order to stop the machine, push the emergency red button. Acting with this key the engine will stop in 1 sec, by acting with emergency key the machine will stop by inertia.
4. **PILOT LIGHT:** the machine is ready to work when the pilot light is on.
5. **EMERGENCY STOP:** the entire machine will shut down from the power supply by pushing this switch.

PANNELLO DI CONTROLLO / CONTROL PANEL / PANNEAU DE CONTROLE / SCHALTTAFEL / PANEL DE CONTROL

(F) PANNEAU DE CONTROLE: Le panneau de contrôle est composé comme suit :

1. **REGLEUR DE PUISSANCE :** pour régler la vitesse de rotation des ustensiles.
2. **BOUTON DE RESET :** bouton lumineux ; quand il est allumé (rouge) l'inverseur et tous les auxiliaires sont isolés du courant électrique Ce bouton permet de faire le reset de l'inverseur. Quand on allume la machine, l'espion lumineux rouge est allumé, pour pouvoir avoir accès aux auxiliaires de la machine, on doit faire le reset de la machine de façon à ce que l'espion lumineux vert s'allume.

   N.B. Quand l'espion lumineux rouge est allumé, tous les auxiliaires (moteur électrique, et réalisateur) sont isolés. Si l'espion rouge s'est allumé après avoir actionné le bouton d'urgence, il faut dèsenclenche ce dernier, grâce à une rotation du détail rouge indiqué avec les flèches, pour pouvoir faire le reset de la machine.
3. **INTERRUPTEUR DE MARCHE :** interrupteur à 3 positions ; position neutre, rotation à droite, rotation à gauche. en poussant l'interrupteur vers la droite, le porte satellites tourne en sens horaire, en le poussant vers la gauche, le porte-satellites tourne en sens anti-horaire.
   N.B. Quand on veut arrêter la machine on peut agir soit avec cet interrupteur soit avec le bouton rouge d'urgence. En agissant avec l'interrupteur de marche, le moteur s'arrête en une seconde, en agissant avec le bouton d'urgence, la machine s'arrête pour manque de courant.
4. **ESPION LUMINEUX :** quand il est allumé, il indique que la machine est prête pour être utilisée.
5. **BOUTON D'URGENCE :** En abaissant cet interrupteur, toute la machine est isolée du courant électrique.

(D) SCHALTTAFEL: Die Schalttafel besteht aus folgenden Optionen:

1. **POTENZIOMETER:** um die Geschwindigkeit und Umdrehungen der Werkzeuge zu regulieren Dieser Schalter befiehlt den elektrischen Bewältiger seitlich abgebildet.
   Der Bewältiger ist mit Endspur dotiert der automatisch die Stromverbindung öffnet wenn der Kolben sich auf der externen Position befindet
2. **RESET TASTE**: leuchtende Taste, wenn sie an ist (rot) sind der Inverter und alle Sekundäre nicht am Netz verbunden. Diese Taste ermöglicht es das man den Inverter neu startet. Wenn man die Maschine anschaltet leuchtet die rote Kontrolllampe, um Zugriff an den Zuberhörteile der Maschine zu haben muss man die Reset Taste betätigen so dass die grüne Kontrolllampe angeht.

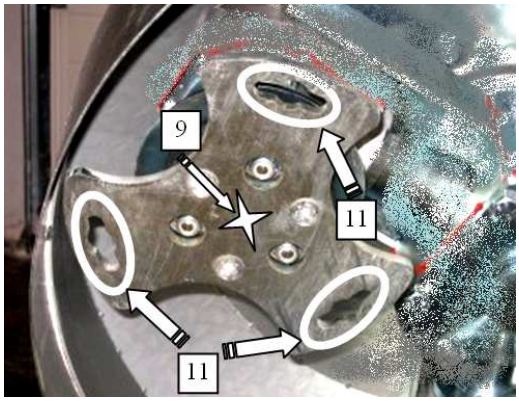
   WICHTIG: Wenn die rote Kontrolllampe leuchtet sind alle Zubehörteile (Elektromotor und Bewältiger) angeschaltet. Wenn die rote Kontrolllampe aufleuchtet nach dem Sie die Notfalltaste betätigt haben um die Maschine neu zu starten, muss man diese mit einer rotation vom roten Detail, wie von den Pfeil auf dieser zeit, disinserieren.
3. **GANGSCHALTER** Schalter mit drei Positionen, neutrale Position, Umdrehung rechts, Umdrehung links. Wenn man den Schalter nach rechts schaltet dreht der Satellitenträger im Uhrzeigersinn, wenn man den Schalter nach links schaltet dreht der Satellitenträger im Uhrzeigersinn.

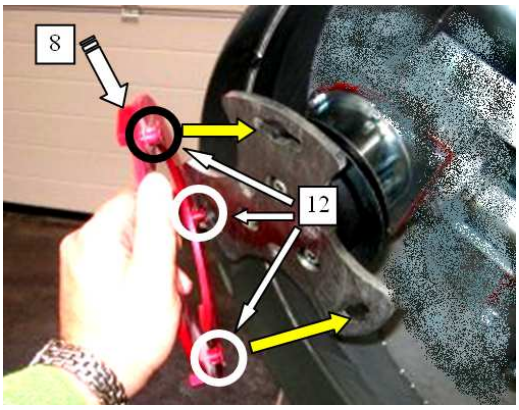
   WICHTIG: wenn man die Maschine ausschalten Mus kann man diesen Schalter oder auch die rote Notfalltaste benutzen. Mit dieser Taste braucht der Motor eine Sekunde um stehen zu bleiben, mit der Notfalltaste geht die Maschine sofort komplett aus.
4. **KONTROLLAMPE** wenn sie aufleuchtet ist die Maschine funktions- bereit
5. **NOTFALL TASTE** WENN MAN DIESEN Schalter senkt wird die gesammte Maschine vom elektrischen Netz isoliert

(E) PANEL DE CONTROL El panel de control es costituido da los siguientes particulares:

1. **POTENZIOMETRO** para regular la velociedad de rotaciòn de los utensilios Questo interruptor comanda el actuador eletrico figurada a lado.L'aptuador es dotado de fin de carrera que abre automaticamente el contacto eletrico cuando el pistòn se encuentra en la posicione extrema.
2. **BOTON DE RESET** botòn luminoso; cuando esta aprendido (rojo) el inverter y todos los secundarios son descolgados da la red. este botòn permite de volver a llevar el inverter a el estado inicialCuando se aprende la maquina la espia luminosa roja esta aprendida, para poder usar los ausiliares de la maquina se tiene que volver a llevar la maquina en el estado inicial (reset) en modo que se aprenda la espia luminosa verde.
   N.B. cuando esta aprendida la espia luminosa roja todos los ausiliares (motor eletrico y actuador) no son inseridos. Si la espia roja se aprendio despus del accionamiento del botòn de emergencia, para poder llevar la maquina a el estado inicial hai que disinserir este ultimo por medio de una rotaciòn del particular rojo como es indicado da las flechas sobre el particular mismo.
3. **INTERRUPTOR DE MARCHA** interruptor a 3 posiciones; posiciòn neutra, rotaciòn derecha, rotaciòn izquierda. deesplazando el interruptor a la derecha el portasatelite gira en sentido horario,, desplazando el interruptor a la izquierda el portasatelite gira en sentido anti-horario.
   N.B. Cuando se tiene que apagar la maquina se puede hacer tanto con este interruptor que con el botòn rojo de emergencia. Actuando con este botòn el motor se para en un segundo, actuando con el botòn de emergencia la maquina se para por inrzia.
4. **ESPIA LUMINOSA** cuando es iluminada (aprendida)indica que la maquina es lista para ser usada.
5. **BOTON DE EMERGENCIA** bajando este interruptor viene isolada toda la maquina da la red eletrica.

MONTAGGIO UTENSILI / TOOLS ASSEMBLY / ASSEMBLAGE DES UTENSILES / MONTAGE WERGZEUGHALTER / MONTAJE UTENSILIOS





I **PORTAUTENSILI:** Il portautensili (9) è costituito da un disco con 3 sedi (11) che trasferiscono il moto a tutti i tipi di utensile che può montare la macchina.

N.B. Per alzare la macchina si consiglia di regolare il manico nella posizione più alta.

MONTAGGIO E REGOLAZIONE

Posizionare l'*UTENSILE* (8) facendo attenzione a far combaciare i 3 perni indicati con (12) con le 3 sedi indicate con (11).
Ruotare l'*UTENSILE* (8A) verso destra (o verso sinistra) fino al suo bloccaggio.
Ripetere le operazioni precedenti per tutti gli utensili.
SMONTAGGIO UTENSILI: Ripetere le operazioni precedenti in ordine inverso. In caso di difficoltà, aiutarsi con un martello di gomma.

GB **TOOL HOLDER:** Tool holder (porta *utensili)* (9) is composed by 1 disc with 3 indents, that are used to transfer the movement to all kinds of tools that the machine can support.

N.B. To lift the machine we recommend to set the handle in the highest position.

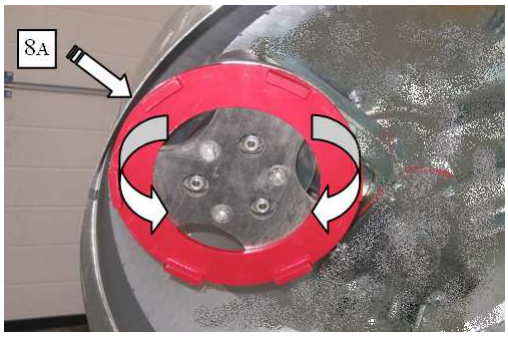
ASSEMBLY AND REGULATION

Put the tool holder (*DISCO PORTAUTENSILE* -8-*)* in a way that the 3 pivots (12) meet with the 3 holes indicated with (11).

Rotate the tool (8A) to the right (or left) until it locks.

Repeat the above steps for all tools.

REMOVAL TOOLS: Repeat the above steps in reverse order. In case of difficulty, using a rubber mallet.



F **PORTE OUTILS:** Le porte outils (9) est constitué d'un disque avec 3 trous (11) qui transfèrent le mouvement à tous les types d'outils qui peuvent être montés sur la machine.

N.B. Pour hausser la machine nous conseillons de régler le manche dans la position plus haute.

MONTAGE ET REGLAGE

Placer l'outils (8) en faisant attention à bien positionner les 3 pernes indiqués avec (12) avec les 3 trous indiqués avec (11).

Tourner l'*OUTILS* (8A) vers la droite (ou vers la gauche) jusqu'à son bloquage.

Répéter les opérations précédentes pour tous les outils.

DEMONTAGE DES OUTILS

Répéter le opérations précédentes dans l'ordre inverse. En cas de difficultés, s'aider avec un marteau en plastique.

D **WERGZEUGHALTER:** Der Wergzeughalter besteht aus drei Platten mit drei Gruben, drei Bolzen auf 120° positioniert und ein Speersystem.Die Gruben mit der Nummer 12 gekennzeichnet dienen dazu die Bewegung an allen Wergzeuge die man an der Maschine anbringen kann weiter zu leiten.

WICHTIG: Um die Maschine zu heben ist es empfohlen den Griff auf die höchste Position zu regulieren.

MONTAGE UND REGULIERUNG

Der Schlüssel (1) der sich an der Extremität der ringförmigen Fräsen befindet, erlaubt es die *farfalla* (9) vom Kitt Werzeugblock raus zu ziehen und um es rotieren zu lassen

Positionieren Sie die *Wergzeughalter Platten* (8) den Sie darauf achten das die drei Bolzen mit 12 gekennzeichnet übereinander Stimmen. Falls die *farfalla* nicht richtig positioniert ist, rotieren Sie es bis es geht. Mit Hilfe des Schlüssels, die *farfalla* raus ziehen und um 90° rotieren so das sie sich in den Sitz einlegt und nicht raus guckt.

E **PORTAUTENSILIOS:** El portautensilio (9) consiste en un disco con 3 sitios (11) que transfieren el movimiento a todo tipo de utensilio que se puede montar la máquina.
N.B. Para levantar la maquina se conseja de regular el mango en la posiciòn màs alta.

MONTAJE Y REGULACION

Coloque la herramienta (8) teniendo cuidado para que coincida con los 3 pines marcados con (12) con 3 sitios indicados por (11).
Gire la herramienta (8A) a la derecha (o izquierda) hasta que encaje. Repita los pasos anteriores para todas los utensilio.

DESMONTAJE DE LOS UTENSILIO: Repita los pasos anteriores en orden inverso. En caso de dificultad, utilizando un mazo de goma.

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE / MAINTENANCE INSTRUCTIONS / INSTRUCTIONS POUR LA MANUTENTION / INSTRUCIONES PARA LA MANUTENCION / GEBRAUCHTSANLEITUNG FÜR WARTUNGSARBEITEN

(I) **AVVERTIMENTO:** Prima di effettuare le operazioni di seguito descritte si deve staccare la presa di corrente dalla rete di distribuzione

PULIZIA DELLA MACCHINA: Benché la macchina è sigillata ermeticamente si sconsiglia il lavaggio della stessa con idropulitrici.

INGRASSAGGIO: Dopo aver sollevato la macchina, iniettare il grasso tramite gli ingrassini come mostrato in figura.

(GB) **WARNING**: Unplug the machine from the power supply before doing any operation described below.

CLEANING THE MACHINE: Although the machine is hermetically sealed it is advices to not wash it with high-pressure water jet machine

GREASING: To facilitate greasing, recline the machine. Inject grease through the greaser using a greaser pump.

(F) **AVERTISSEMENT :** avant d'effectuer les opérations décrites ci-dessous, débrancher la prise de la prise de courant du circuit électrique.

NETTOYAGE DE LA MACHINE : Bien que la machine soit hermétiquement étanche, on conseille de ne pas la laver avec une hydrau-laveuse.

GRAISSAGE : Soulevez la machine et injecter le gras comme indiqué sur la photo.

(D) **WAHRNUNG:** bevor Sie mit den folgenden Arbeiten beginnen muss man den Stromkabel aus der Steckdose trennen

REINIGUNG DER MASCHINE: Auch wenn die Maschine fest versiegelt ist, ist es empfohlen sie mit *idropulitrice* zu reinigen.

EINFETTEN: Nach dem Sie das Gerippe entfert haben in dem Sie die in der Abbildung gezeigten Schrauben aufschrauben, den Fett mit den Fettspritzen die im Wergzeughalter liegen einspritzen. wie in der Abbildung gezeigt

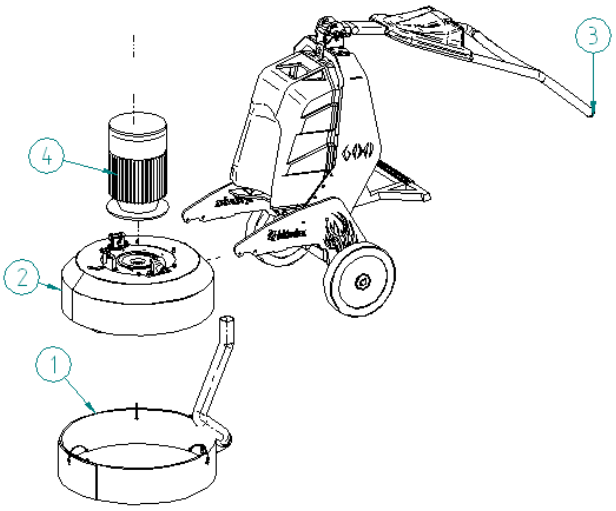
(E) **ADVERTIMIENTO:** primero de efectuar las operaciones a consecuencia describidas se tiene que desconectar la toma de corriente da la red de destrubuciòn.

LIMPIEZA DE LA MAQUINA : Aunque se la maquina esta sellada ermeticamente se conseja de lavar la maquina con una hidropulitriz.
ENGRASAJE: Después de levantar el coche, inyectar la grasa a través de la ingrassini como se muestra en la figura.

GREASE Grasso / Gras / Schutzfett / Grasa	NLGI Grade	2
	Classification DIN51502	KP 2 P - 25
	Test Timken useful weight ASTM2509	50 (lbs)
	Working temperature	-25 / +170 (°C)
	Base Oil / Viscosity (40° C)	Mineral / 840 mm²/s
	Thickener	Complex soap AL
Quantity of Grease Quantità / Quantité / Menge / Cantidad	Satellite Ball-bearing	10g for each greaser
	Pronged (toothed) wheels	30g for each greaser
Frequency Frequenza / Fréquence / Häufigkeit / Frecuencia	(I) Effettuare il I° ingrassaggio dopo **50 ore** di lavoro. Effettuare i successivi ingrassaggi ogni **100 ore** di lavoro	
	(GB) Carry out the first greasing after **50 hours** of work Subsequently, carry out every **100 hours** of work	
	(F) Effectuer le premier graissages après **50 heures** de travail. Effectuer les graissages successifs après chaques **100 heures** de travail	
	(D) Die erste Schmierung nach **50 Stunden** Arbeit vornehmen. Die folgend Schmierungen nach **100 Stunden**	
	(E) Efectuar el I° lubrificación después de **50 horas** de trabajo. Efectuar los siguientes lubrificación cada **100 horas** de trabajo	

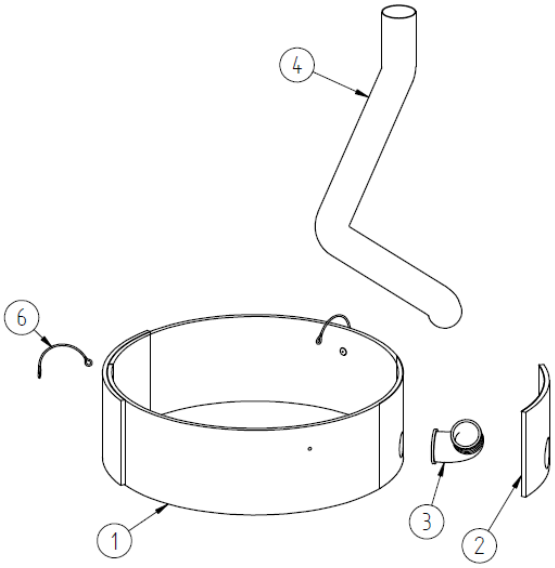
Nota: the above mentioned quantities are for maintenance only.

HERCULES 451



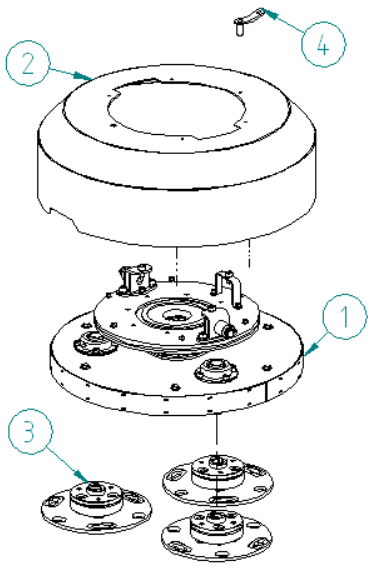
N°	Codice	Descrizione	Q.tà
1	AP018701	FASCIA ASPIRAZIONE HERCULES 450	1
2	UT019701	GRUPPO TESTATA HERCULES 450	1
3		GRUPPO TELAIO HERCULES 601	1
4	MOT090	MOTORE MONOFASE 2,2KW 230V 50HZ	1

FASCIA DI ASPIRAZIONE HERCULES 450 Cod.AP018701



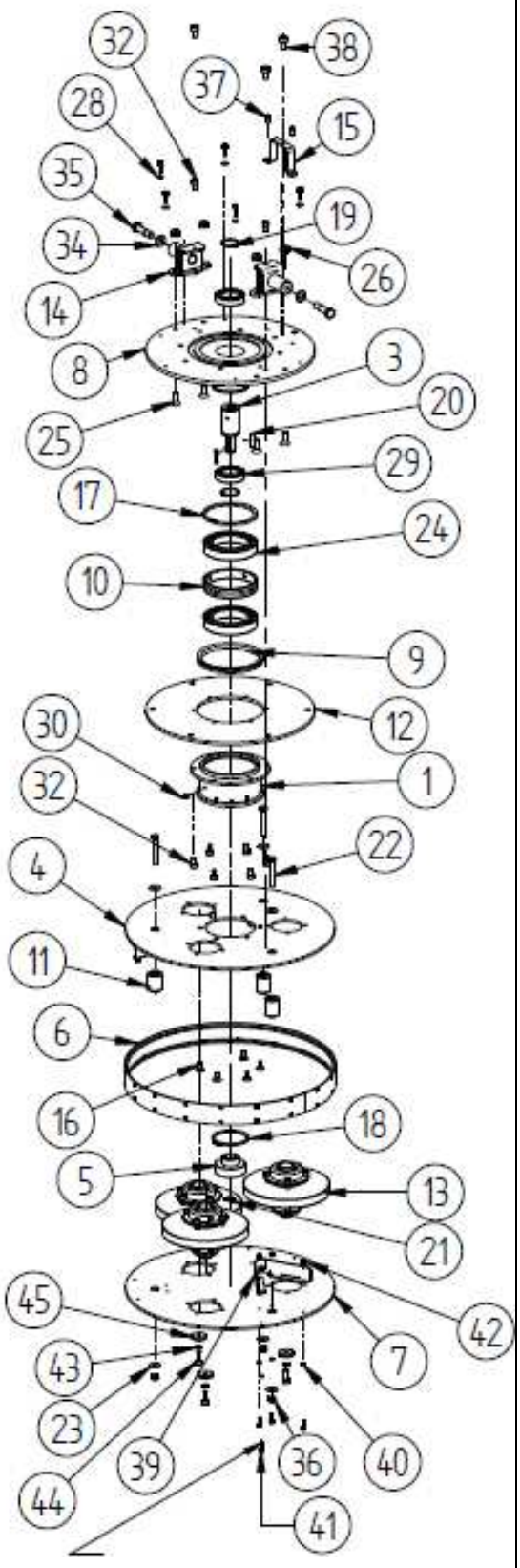
N°	Codice	Descrizione	Quant.
1	AP32101	FASCIA ASPIRAZIONE	1
2	AP32201	CONTROFASCIA	1
3	CIG064	CURVA 90° D=50	1
4	TBO022	TUBO ASPIRAZIONE AMX DINT.50 L=1MT	1
6	GN 111.2	CAVETTO DI RITEGNO	2

GRUPPO TESTATA HERC 450 Cod. UT019701



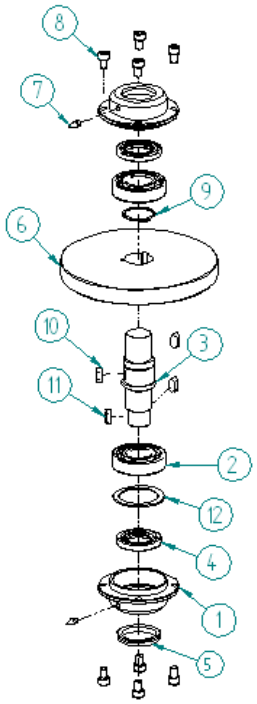
N°	Codice	Descrizione	Q.tà
1	PL012105	PLANETARIO	1
2	CA47304	CARCASSA 450	1
3	PD1202	PORTADIAMANTE AMMORTIZZATO 200	3
4	PL46702	PERNO DCS INOX	1

PLANETARIO HRC 450 — COD. PL012105



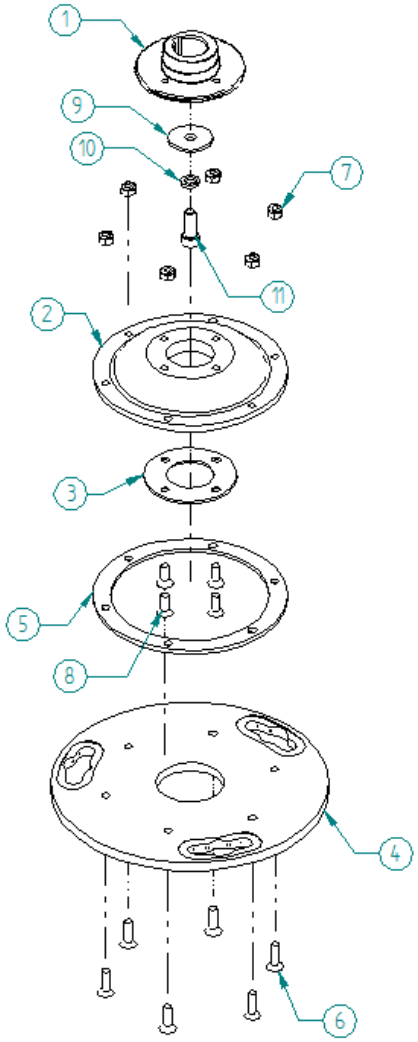
N°	CODICE	DESCRIZIONE	QUANT.
1	PL43503	Albero flangiato doppio	1
3	PL43201	Prolunga Albero	1
4	PL43703	Disco per albero	1
5	PL45001	Pignone	1
6	PL45801	Carter 450 in lamiera	1
7	PL43904	Disco inferiore	1
8	PL43304	Flangia motore	1
9	GUA048	V-ring V 130 A	1
10	PL43401	Distanziale	1
11	PL44302	Distanziale	3
12	PL45401	Disco per blocco planetario	1
13	PL012502	Gruppo satellite i=3	3
14	PL44403	Cerniera Telaio	2
15	PL46001	Supporto anteriore	1
16		Vite TS M8x16 UNI5933	6
17		Anello seeger foro 115 UNI7437	1
18		Anello seeger albero75 UNI7435	1
19		ANELLO UNI 7435 35	2
20		Linguetta 6x6x32 UNI6604-A	2
21		ANELLO UNI 7435 20	1
22		Vite M8x60 UNI5737	3
23		Rosetta M8 DIN 6340	6
24		Cuscinetto 6015 RS1 (75-115-20)	2
25		VITE M10 X 25 UNI5933	4
26		Dado M10 DIN 985 (autobloccante)	4
27		Vite TCEI M6x18 UNI5931	5
28		Rosetta M6 UNI 6592	5
29		Cuscinetto 6007 RS1 (35-62-14)	2
30		Ingrassatore TSD M6 UNI7663-A	1
32		Vite TCEI M8x12 UNI5931	8
33		Vite TE M12x50 UNI5739	2
34		Rosetta M12 UNI 6592	2
36		Dado autobloccante M8 DIN 985	3
37		Vite TCEI M6x10 UNI5391	2
38		Vite TCEI M10x16 UNI5931	3
39	PL48901	Diga Planetario ERK 450	3
40		Rosetta Grover M4 UNI 1751	12
41		Vite TCEI M5x15 UNI5931	12
42		Dado autobloccante M5 DIN982	12
43		Rosetta Spaccata M8 UNI 1751 B	3
44		Vite TCEI M8x20 UNI5931	3
45	UT77801	Distanziale 32 x 8,2 x 5	3

GRUPPO SATELLITE I=3 Cod. PL012502



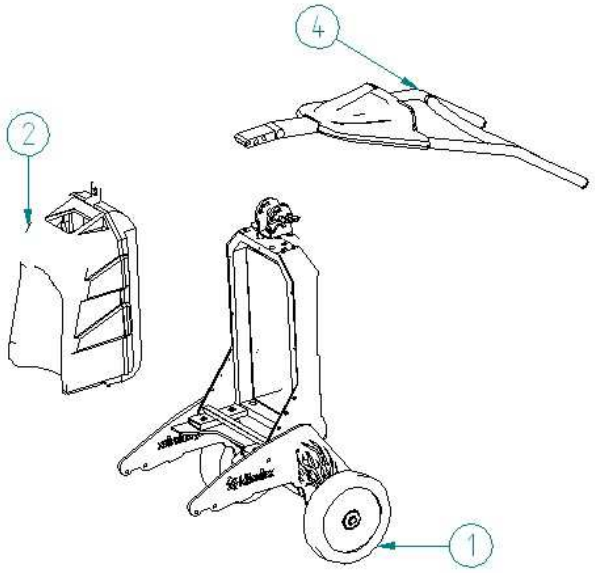
N°	Codice	Descrizione	Q.tà
1	PL44202	SUPPORTO CUSCINETTO PARAOLIO	2
2		CUSCINETTO 6206	2
3	PL44102	ALBERO SATELLITE	1
4	GUA043	PARAOLIO CON LABBRO 30x52x7	2
5	GUA114	V-RING V 40 A	1
6	PL45101	SATELLITE M=2 Z=90	1
7		INGRASSATORE TSD M6 UNI7663-A	2
8		VITE TCEI M8x12 UNI5931	8
9		ANELLO UNI 7435 35	1
10		LINGUETTA 8x7x18 UNI 6604	3
11		LINGUETTA 6x6x18 UNI6604-A	1
12		RONDELLA ONDULATA PER CUSCINETTI D=61,47	1

PORTADIAMANTE AMMORTIZZATO 200 Cod. PD1202



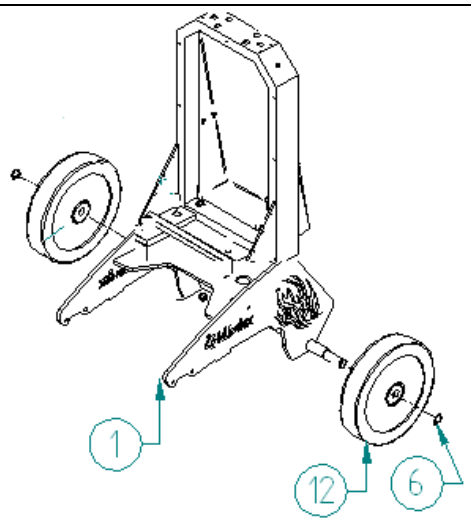
N°	Codice	Descrizione	Q.tà
1	PD07002	FLANGIA UTENSILE ERK	1
2	PD03003	GIUNTO FESSIBILE 140 GOMMA 80 SHORE	1
3	PD03202	PIASTRA DI ACCOPPIAMENTO	1
4	UT40503	SUPPORTO UTENSILE ATTACCO RAPIDO	1
5	PD03402	ANELLO SUPERIORE	1
6		VITE TSEI M6x20 UNI5933	6
7		DADO AUTOBLOCCANTE M6 DIN985	6
8		VITE TSEI M6x16 UNI5933	4
9	PD06001	RONDELLA D=32 D=8,2 S=2,5	1
10		ROSETTA SPACCATA M8 UNI 1751 B	1
11		VITE TCEI M8x20 UNI5931	1

GRUPPO TELAIO ERK Cod.

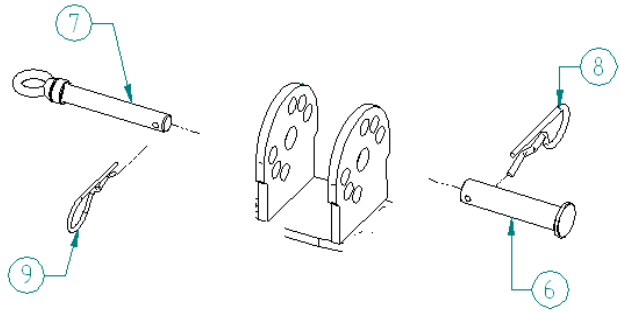


N°	Codice	Descrizione	Q.tà
1		KIT TELAIO HERCULES 451/551/601	1
2	SE0302	SERBATOIO EXP CPL	1
4	CM021902	KIT COMANDO MACCHINA CON CARENA EXP RINF.	1

KIT TELAIO ERK 451/551/601 Cod.

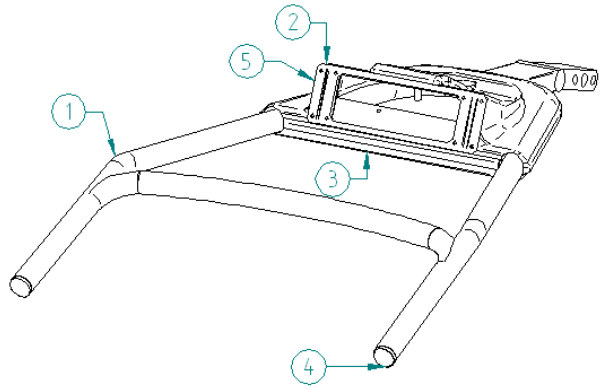


N°	Codice	Descrizione	Q.tà
1	TE49002	TELAIO. 451 /551 /601	1
6		ANELLO SEEGER 25 UNI7435 (ALBERO)	2
12	RTO015	RUOTA D=300 MOZZO 25X60	2



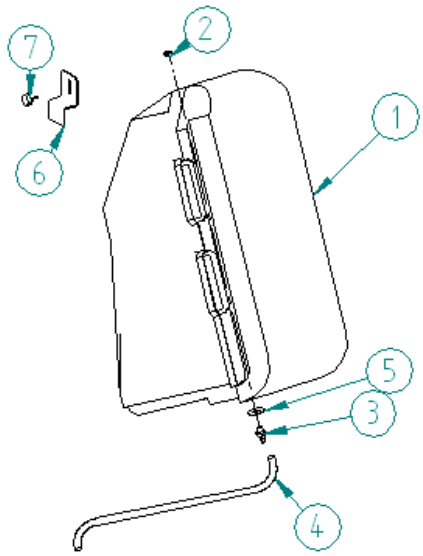
N°	Codice	Descrizione	Q.tà
6	CM11802	PERNO CENTRALE	1
7	CM17801	PERNO DI REGOLAZIONE CON GOLFARE	1
8		COPIGLIA UNI 8833- A5	1
9		COPIGLIA UNI 8833- A3,5	1

COMANDO MACCHINA EXP CON CARENA RINF. Cod. CM021902



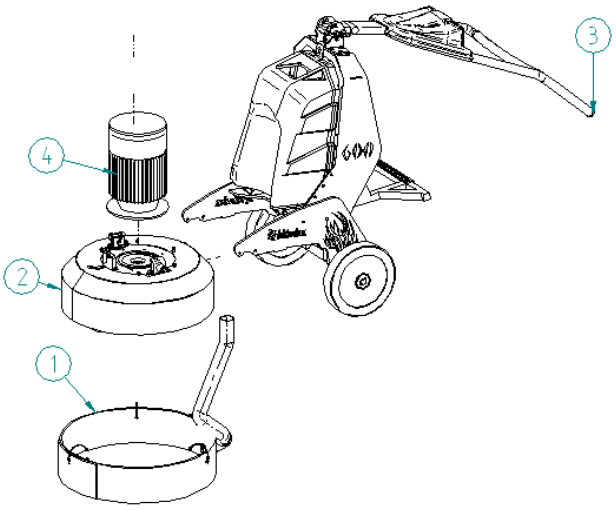
N°	Codice	Descrizione	Q.tà
1	CM17902	MANICO EXP GIREVOLE RINF.	1
2	CM10803	CARENA SUPERIORE FORATA EXP	1
3	CM10703	CARENA INFERIORE FORATA EXP	1
4	MAN029	TAPPO	2
5	CM19001	PIASTRA DI FISSAGGIO SCATOLA PULSANTIERA	1

SERBATOIO EXP CPL Cod. SE0302



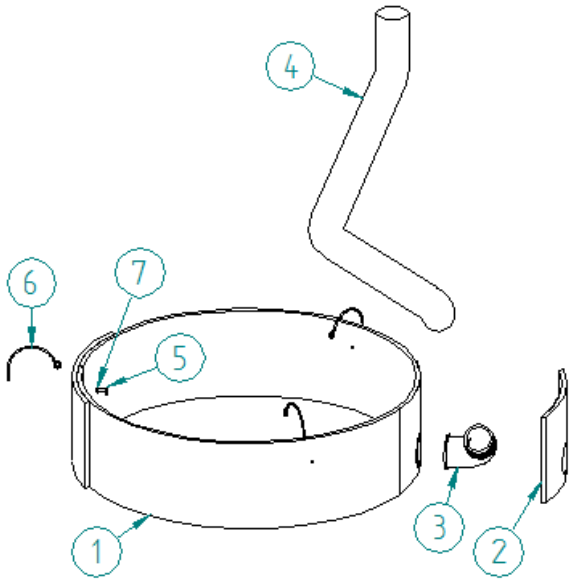
N°	Codice	Descrizione	Q.tà
1	SE01201	SERBATOIO EXPANDER NUDO	1
2	CIG003	GHIERA 3/8	1
3	RCD021	PORTAGOMMA 3/8	1
4	TBO003	TUBO ACQUA RETINATO	1M
5	SE00701	RONDELLA	1
6	TE00804	PIASTRINA REGGISERBATOIO	1
7	MAN006	VOLANTINO M15x20	1

HERCULES 551



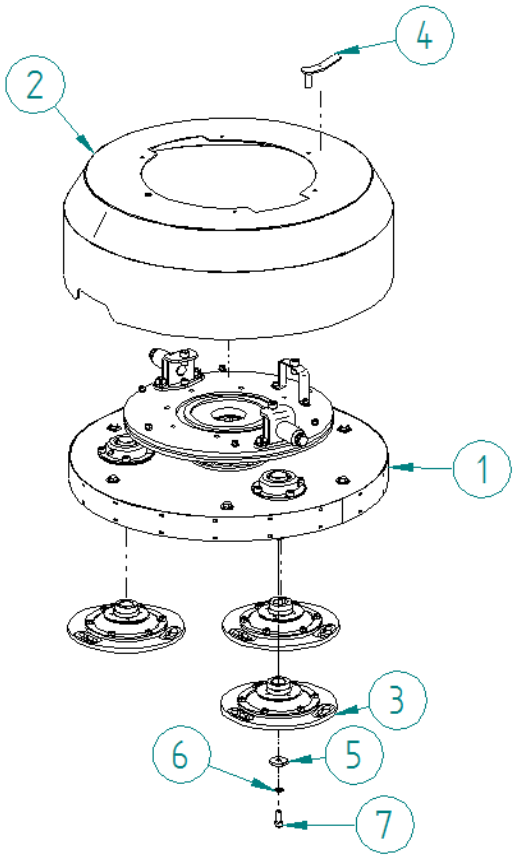
N°	Codice	Descrizione	Q.tà
1	AP019001	FASCIA ASPIRAZIONE HERCULES 550	1
2	UT019801	GRUPPO TESTATA HERCULES 550	1
3		GRUPPO TELAIO HERCULES 601	1
4	MOT090	MOTORE MONOFASE 2,2KW 230V 50HZ	1

FASCIA DI ASPIRAZIONE HERCULES 550 Cod.AP019001



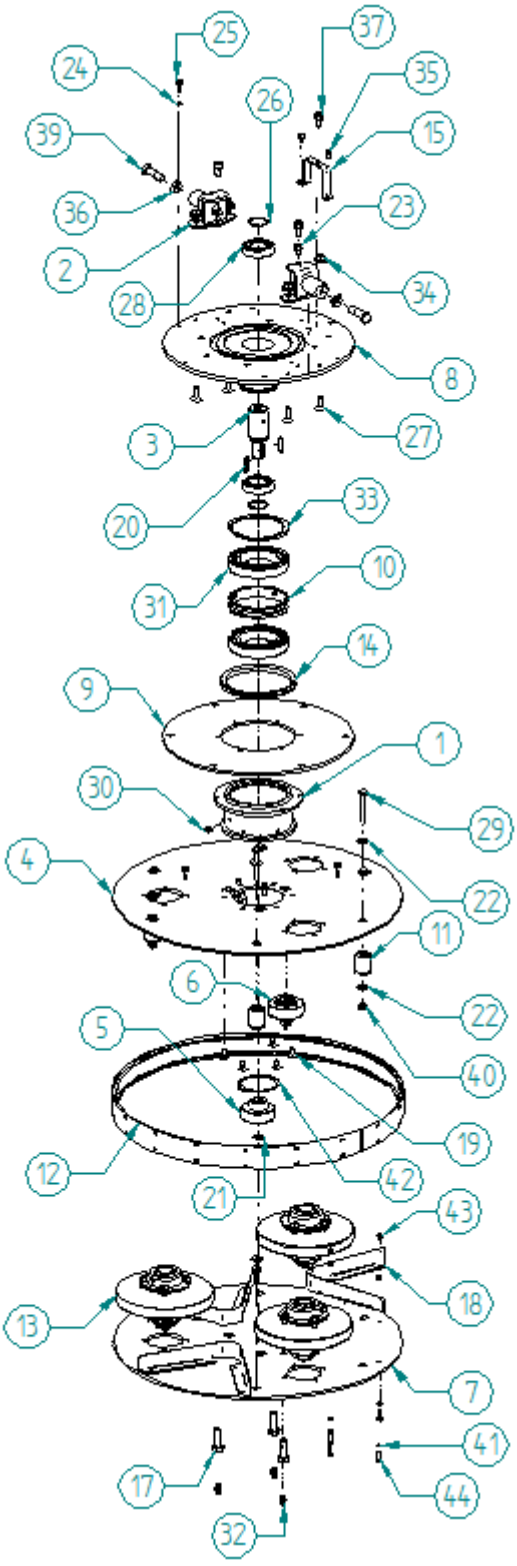
N°	Codice	Descrizione	Quant.
1	AP32301	FASCIA ASPIRAZIONE 550	1
2	AP32401	CONTROFASCIA 550	1
3	CIG064	CURVA 90° D=50	1
4	TBO022	TUBO ASPIRAZIONE AMX DINT.50 L=1MT	1
5		RIVETTO A STRAPPO 5 X 18	3
6	GN 111.2	CAVETTO DI RITEGNO	3
7		ROSETTA M5 UNI 6592	3

GRUPPO TESTATA ERK 550 Cod. UT019801



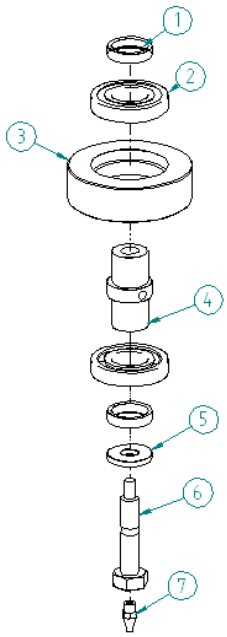
N°	Codice	Descrizione	Q.tà
1	PL012304	PLANETARIO 550	1
2	CA49304	CARTER AMBASSADORA/HERCULES 550	1
3	PD1202	PORTADIAMANTE AMMORTIZZATO 200	3
4	PL46701	PERNO DCS INOX	1
5	UT77801	DISTANZIALE 32 X 8,2 X 5	3
6		ROSETTA SPACCATA M8 UNI 1751 B	3
7		VITE TCEI M8X20 UNI5931	3

PLANETARIO 550 Cod. PL012304



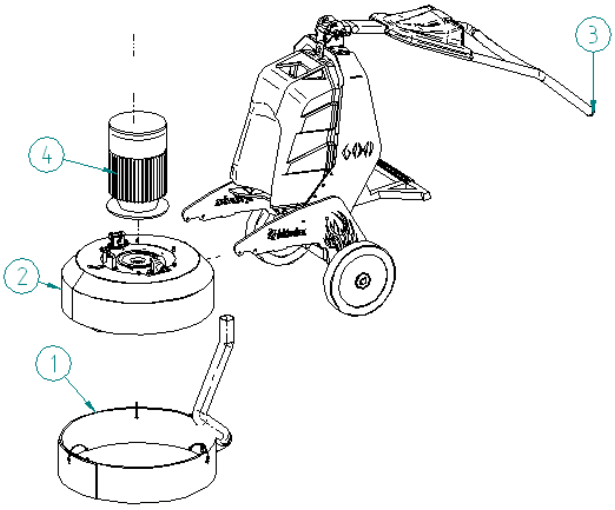
N°	Codice	Descrizione	Q.tà
1	PL43503	ALBERO FLANGIATO DOPPIO	1
2	PL44403	CERNIERA TELAIO	2
3	PL43202	PROLUNGA ALBERO	1
4	PL44802	DISCO PER ALBERO 550	1
5	PL45001	PIGNONE	1
6	PL012402	GRUPPO RUOTA FOLLE 600-450	3
7	PL44904	DISCO INFERIORE 550	1
8	PL43304	FLANGIA MOTORE	1
9	PL45401	DISCO PER BLOCCO PLANETARIO	1
10	PL43401	DISTANZIALE	1
11	PL44302	DISTANZIALE	6
12	PL45301	COPERTURA PERIMETRALE PLANETARIO 550	1
13	PL012502	GRUPPO SATELLITE I=3	3
14	GUA048	V-RING V 130 A	1
15	PL46002	SUPPORTO ANTERIORE	1
17	PL47401	VITE PER INGRASSATORE	3
18	PL48801	DIGA PLANETARIO ERK	3
19		VITE TS M8x16 UNI5933	6
20		LINGUETTA 6x6x32 UNI6604-A	2
21		ANELLO UNI 7435 20	1
22		ROSETTA M8 DIN 6340	12
23		VITE TCEI M8x12 UNI5931	2
24		ROSETTA M6 UNI 6592	5
25		VITE TCEI M6x18 UNI5931	5
26		ANELLO UNI 7435 35	2
27		VITE M10 X 25 UNI5933	4
28		CUSCINETTO 6007 (35-62-14)	2
29		VITE M8x60 UNI5737	6
30		INGRASSATORE TSD M6 UNI7663-A	1
31		CUSCINETTO 6015 (75-115-20)	2
32		INGRASSATORE TSD M8 UNI7663-A	3
33		ANELLO SEEGER FORO 115 UNI7437	1
34		DADO M10 DIN 985 (AUTOBLOCCANTE)	4
35		VITE TCEI M6x10 UNI5391	2
36		ROSETTA M12 UNI 6592	2
37		VITE TCEI M10x16 UNI5931	3
39		VITE TE M12x50 UNI5739	2
40		DADO AUTOBLOCCANTE M8 DIN 985	6
41		ROSETTA GROVER M4 UNI 1751	4
42		ANELLO SEEGER ALBERO75 UNI7435	1
43		DADO AUTOBLOCCANTE M5 DIN982	12
44		VITE TCEI M5x15 UNI5931	12

GRUPPO RUOTA FOLLE 600 - 450 Cod. PL012402



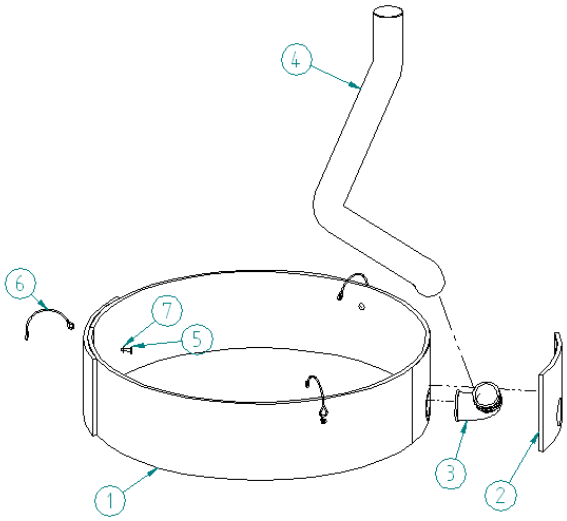
N°	Codice	Descrizione	Q.tà
1	PL44601	DISTANZIALE AMBASSADORA 600-450	2
2		CUSCINETTO 16004 1RS	2
3	PL44701	RUOTA FOLLE Z=32 DP=64	1
4	PL44502	ALBERO HERCULER 550 RUOTA FOLLE	1
5	PL47601	RONDELLA	1
6	PL47501	VITE M8x60 UNI5737 PER INGRASSINO	1
7		INGRASSATORE TSD M6 UNI7663-A	1

HERCULES 601



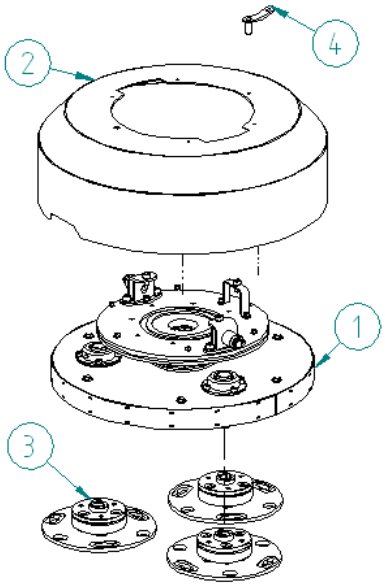
N°	Codice	Descrizione	Q.tà
1	AP019101	FASCIA ASPIRAZIONE HERCULES 600	1
2	UT020001	GRUPPO TESTATA HERCULES 600 BIG	1
3		GRUPPO TELAIO HERCULES 601	1
4		MOTORE	1

FASCIA DI ASPIRAZIONE HERCULES 600 Cod.AP019101



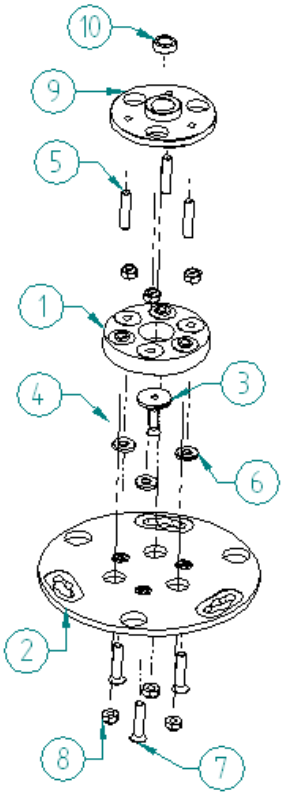
N°	Codice	Descrizione	Quant.
1	AP32501	FASCIA ASPIRAZIONE 550	1
2	AP32401	CONTROFASCIA 550	1
3	CIG064	CURVA 90° D=50	1
4	TBO022	TUBO ASPIRAZIONE AMX DINT.50 L=1MT	1
5		RIVETTO A STRAPPO 5 X 18	3
6	GN 111.2	CAVETTO DI RITEGNO	2
7		ROSETTA M5 UNI 6592	3

GRUPPO TESTATA ERK 600 BIG Cod. UT020001



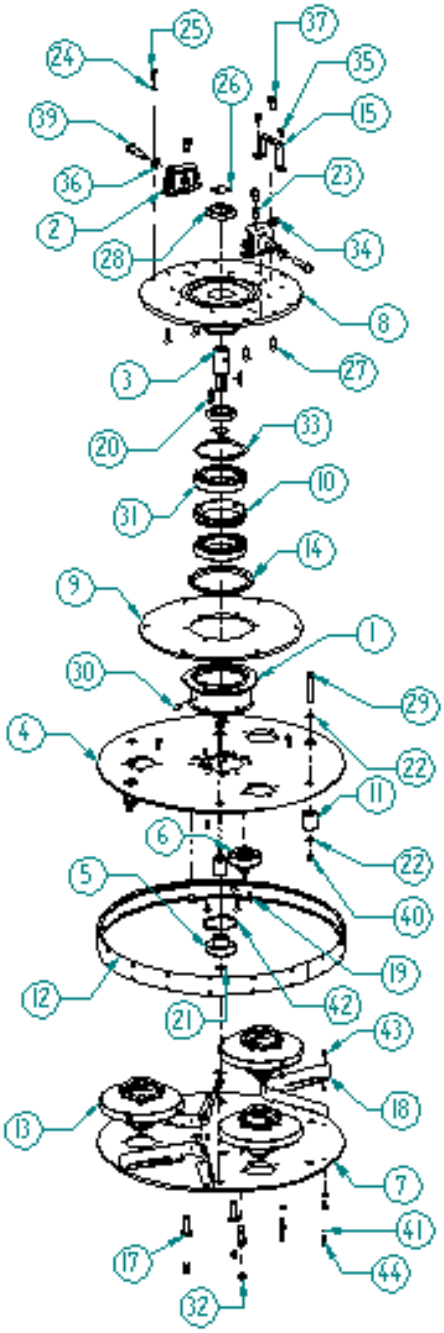
N°	Codice	Descrizione	Q.tà
1	PL013201	PLANETARIO HERCULES 600	1
2	CA51702	CARTER HERCULES 600	1
3	PL012901	PORTAUTENSILE 240 QUICK ERK 600	3
4	PL46702	PERNO DCS INOX	1

PORTAUTENSILE 240 QUICK ERK 600 Cod. PL012901



N°	Codice	Descrizione	Q.tà
1	GUA004	GIUNTO ELASTICO	1
2	PL27107	SATELLITE INFERIORE ATTACCO RAPIDO	1
3	PL12001	RONDELLA DI SICUREZZA	1
4		VITE TS M8x30 UNI5933	1
5		PRIGIONIERO M10x35 UNI 5909	3
6	PL16601	DISTANZIALE PER GUARNIZIONE	3
7		VITE TSEI M10X45 UNI 5933	3
8		DADO M10 DIN 985	6
9	PL48701	SUPPORTO SUPERIORE PORTAUTENSILE D=240 ERK 600	1
10	PL49201	DISTANZIALE 25 X 17 X 9	1

PLANETARIO ERK 600 Cod. PL013201



N°	Codice	Descrizione	Q.tà
1	PL43503	ALBERO FLANGIATO DOPPIO	1
2	PL49101	CERNIERA TELAIO 600 BIG	2
3	PL43202	PROLUNGA ALBERO	1
4	PL44802	DISCO PER ALBERO 550	1
5	PL45001	PIGNONE	1
6	PL012402	GRUPPO RUOTA FOLLE 600-450	3
7	PL44904	DISCO INFERIORE 550	1
8	PL43304	FLANGIA MOTORE	1
9	PL45401	DISCO PER BLOCCO PLANETARIO	1
10	PL43401	DISTANZIALE	1
11	PL44302	DISTANZIALE	6
12	PL45301	COPERTURA PERIMETRALE PLANETARIO 550	1
13	PL012502	GRUPPO SATELLITE I=3	3
14	GUA048	V-RING V 130 A	1
15	PL46002	SUPPORTO ANTERIORE	1
17	PL47401	VITE PER INGRASSATORE	3
18	PL48801	DIGA PLANETARIO ERK	3
19		VITE TS M8x16 UNI5933	6
20		LINGUETTA 6x6x32 UNI6604-A	2
21		ANELLO UNI 7435 20	1
22		ROSETTA M8 DIN 6340	12
23		VITE TCEI M8x12 UNI5931	2
24		ROSETTA M6 UNI 6592	5
25		VITE TCEI M6x18 UNI5931	5
26		ANELLO UNI 7435 35	2
27		VITE M10 X 25 UNI5933	4
28		CUSCINETTO 6007 (35-62-14)	2
29		VITE M8x60 UNI5737	6
30		INGRASSATORE TSD M6 UNI7663-A	1
31		CUSCINETTO 6015 (75-115-20)	2
32		INGRASSATORE TSD M8 UNI7663-A	3
33		ANELLO SEEGER FORO 115 UNI7437	1
34		DADO M10 DIN 985 (AUTOBLOCCANTE)	4
35		VITE TCEI M6x10 UNI5391	2
36		ROSETTA M12 UNI 6592	2
37		VITE TCEI M10x16 UNI5931	3
39		VITE TE M12x50 UNI5739	2
40		DADO AUTOBLOCCANTE M8 DIN 985	6
41		ROSETTA GROVER M4 UNI 1751	4
42		ANELLO SEEGER ALBERO75 UNI7435	1
43		DADO AUTOBLOCCANTE M5 DIN982	12
44		VITE TCEI M5x15 UNI5931	12

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
DECLARATION OF CONFORMITY

CE

KLINDEX S.r.l. Via Tiburtina Valeria, km 209 – 65024 – Manoppello (PE) Italy
Tel. +39 085 859 800 - Fax +39 085 8599 224
http://www.klindex.it e-mail: klindex@klindex.it

Dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina nuova
Declares under its own responsability that the new machine
Declare sous sa responsabilitè exclusivement que le machine nouveau
Declara bajo su propria y exclusiva responsabilidad que la maquina nueva
Declara sobre a própria e exclusiva responsabilidade que a máquina nova

Modello / Model **HERCULES 451 / HERCULES / 551 / HERCULES 601**

Matricola / Serial N.

È conforme alle seguenti Direttive:
Conforms to the following Directive:
Est conforme aux Directives:
Es conforme a las siguientes Directivas:
Esta conforme as seguintes Diretivas:

Direttiva Macchine 2006/42/CE e successive modifiche
Direttiva Bassa Tensione 2006/95/CE e successive modifiche
Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2004/108/CE e successive modifiche

Ed inoltre sono fabbricate nel rispetto delle norme:
And moreover it is built in accordance with the following norms:
Et est fabriquèes, en outre, conformement aux normes:
Y que ademas ha sido fabricada en conformidad con las normas:
E além disso são fabricadas com respeito as normas:

EN ISO 12100-1; EN ISO 12100-2;
EN 60 335 – 2 – 10.1990
BS 5415 SECTION 2.2 : 1986
Reference n° EM 000141

IEC34 – 1; IEC34 – 7; IEC72 –1
CEI 2 – 14
EN60204; EN60034 – 5; EN50081 – 1; EN50081 – 2

Si dichiara inoltre che la persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico è l'Amministratore Unico

M. LO CONTE

Amministratore unico / L'administrateur unique
Chief Executive Officer / El Administradore Unico
Administrador Único

GARANZIA (I)

Questa macchina è garantita da difetti di costruzione per il periodo di anni UNO (1) o 600 ore -quello che scade prima- dalla data di acquisto, se usata e mantenuta secondo le istruzioni riportate nel **LIBRETTO DI ISTRUZIONI E MANUTENZIONI KLINDEX.** Nessuna Garanzia è riconosciuta se la macchina viene utilizzata per scopi diversi da quelli indicati nel presente Libretto di Istruzioni. La garanzia è estesa solo alle parti originali previsti per l'uso del prodotto. Non sono coperti da garanzia le normali parti di consumo, quali: cavi elettrici, parti in gomma, tubi, spazzole, parti elettriche, etc. Qualsiasi difficoltà dovesse svilupparsi durante l'uso della macchina bisogna:

2) CONTATTARE IL SERVIZIO ASSISTENZA CLIENTI KLINDEX
65024 MANOPPELLO (PE) via Tiburtina Valeria, km 209 - ITALIA TEL 085 / 859 800 – 859 546 FAX 085 / 8599224

3) Ritornare la macchina al centro assistenza KLINDEX. Le spese di trasporto sono a totale carico del acquirente e devono essere anticipate (NO contrassegno). Copia del Certificato di Garanzia deve essere spedito insieme alla macchina da riparare. Non saranno effettuati lavori in garanzia se il Certificato di Garanzia non viene allegato alla macchina da riparare.

4) KLINDEX riparerà la macchina e/o sostituirà i pezzi difettosi senza nessun addebito in un tempo ragionevole dopo aver ricevuto la macchina.

La RESPONSABILITÀ DEL PRODUTTORE è limitata solo alla riparazione del prodotto e alla sostituzione dei ricambi ritenuti difettosi. In caso di malfunzionamento o difetto: a) il produttore non potrà essere ritenuto responsabile per eventuali lavori non completati. b) al produttore non potrà essere richiesta nessuna penale di nessun tipo né altre forme di risarcimento di qualsiasi genere. Non ci sono altre garanzie oltre a quelle qui specificate. Non ci sono altre forme di garanzia che si estendono oltre quelle qui descritte, ne altre forme di garanzie promesse da rivenditori.

WARRANTY (GB)

This machine is guaranteed for one (1) year or 600 hours, whichever expires first, from the date of purchase, from all defects in materials and workmanship under normal use and proper maintenance. The guarantee is valid only if the machine is operated and maintained according to the **KLINDEX Maintenance and Operating Instructions.** The warranty is void if aftermarket alterations, changes, or modifications have been made to the equipment or if non-original or non-approved tooling is used. This guarantee is extended only to the original purchaser for use of the product. It does not cover normal wear-and-tear parts such as electrical cables, rubber parts, hoses and motor brushes. If any difficulties develop with the machine you should:

1) **CONTACT KLINDEX CUSTOMER ASSISTANCE DEPARTMENT:**
65024 MANOPPELLO (PE) via Tiburtina Valeria, km 209 - ITALY TEL ++39-85 – 859800 – 859646 FAX ++39 85/8599224
Return the product to the KLINDEX customer assistance department. Transportation charges from and to the our head office must be prepaid by the purchaser. A copy of the warranty registration card must be sent with the machine to be repaired under warranty.
2) KLINDEX will repair the machine and or replace any defective parts under warranty within a reasonable time after receiving the machine.
3) KLINDEX'S liability under this warranty is limited only to repairing the product and/or replacement of parts.

There are no specific warranties other than those specified herein. There are no guarantees which extend beyond this description. No warranties, including but not limited to warranty of merchantability, shall be implied. In case of a malfunction or defect, the producer is not responsible for any eventual uncompleted work by the customer.

GARANTIE (F)

Cette machine est garantie contre les défauts de construction pour une période d'UN AN ou 600 heures, celle qui échoit en premier à partir de la date d'achat, si utilisée et maintenue selon les instructions du **LIVRET D'INSTRUCTIONS ET DE MANUTENTION KLINDEX.** Aucune garantie n'est reconnue si la machine est utilisée pour emplois différents de ceux indiqués dans ce livret. La garantie est étendue seulement aux parties originales pour l'utilisation du produit. Les parties normales de consommation: câbles électriques, parties en gomme, tubes, brosses, parties électriques etc... ne sont pas couverts par la garantie. Pour toutes difficultés rencontrées durant l'utilisation de la machine, vous devez :

1) CONTACTER LE SERVICE ASSISTANCE CLIENTS KLINDEX
65024 MANOPPELLO (PE) – via Tiburtina Valeria, km 209 - ITALIE Tel. ++39-85 – 859800 – 859646 FAX ++39 85/8599224

2) Renvoyer la machine au centre d'assistance KLINDEX. Les frais de transport sont à la charge totale de l'acheteur et doivent être payés par avance. Copie du Certificat de Garantie doit être expédié avec la machine à réparer.

3) KLINDEX réparera la machine et/ou remplacera les pièces défectueuses sans aucun frais dans un temps raisonnable après avoir reçu la machine.

La responsabilité du producteur est limitée seulement à la réparation du produit et à la substitution des pièces de rechange retenues défectueuses. En cas de mauvais fonctionnement ou défaut : a) le producteur ne pourra être retenu responsable pour d'éventuels travaux non complétés. b) Il ne pourra être demandé au protucteur aucune pénale de tous genres ni autres formes de dédommagement. Il n'y a pas d'autres garanties autres que celles spécifiées. Il n'y a pas d'autres formes de garanties autres que celles décrites ci-dessus , ni autres formes de garanties promises par les revendeurs.

GARANTIA (E)

Esta máquina KLINDEX es garantizada por UN AÑO O 600 horas, de la fecha de compra ,da los defectos de construcción, se usada y mantenida segun las instrucciones del **MANUAL DE INSTRUCCIONES Y MANTENIMIENTO KLINDEX.** La garantía es extendida solo a las piezas originales para el uso de el producto. La garantía no cubre las piezas de consumo: cables eléctricos, piezas de goma, tubos, cepillos, partes eléctricas etc... En caso de cualquier dificultad durante el uso de la máquina, se debe :

1) CONTATAR EL DIPARTIMENTO ASISTENCIA KLINDEX
65024 MANOPPELLO (PE) via Tiburtina Valeria, km 209 - ITALIA TEL ++39-85 – 859800 – 859646 FAX ++39 85/8599224

2) Despachar la máquina al centro de asistencia KLINDEX . Los gastos de transporte son a atotal cargo de el comprador y se deber pagar por adelandado.

3) KLINDEX repará la máquina y/o reemplazera las piezas defectuosas, sin ningun cargo, en un período de tiempo razonable despue de haber recibido la máquina.

No hai otras formas de garantía que pueden ser exendidas mas de estas detalladas. No hai otras formas de garantía reconocidas, ni otras garantías prometidas de los revendedores.

GARANTIE (D)

Diese Maschine ist für 1 Jahr oder 600 Stunden je nach dem was vorher von Kauftag verfällt, gewehrleistet bei Haltung und Nützung nach Anleitung von **KLINDEX LEHR-UND GEBRAUCHTSEINLEITUNGSBUCH.** Es wird keine Garantie gewehrleistet wenn die Maschine für Tähigkeiten genützt wird die nicht in diesem Lehrbuch enthalten sind. Die Garantie gilt nur für Originalteile des Produktes. In der Garantie sind Teile die sich ausnützen wie: Elektrokabeln, Gummiteile, Schläuche; Bürsten, elektrische Teile u.s.w. ausgeschloßen. Bei jeglicher Schwierigkeiten die während der Arbeit vorkommen könnten muß man:

1) DEN KLINDEX KUNDEN BETREUNGS SERVICE KONTATIEREN
65024 MANOPPELLO (PE) via Tiburtina Valeria, km 209 - ITALIA TEL ++39-85 – 859800 – 859646 FAX ++39 85/8599224

2) Die Maschine den KLINDEX Betreuns Zentrum zurück geben. Kosten die dabei für den Transport entstehen trägt der Käufer und müßen so mit gezahlt werden. Zusammer mit der Maschine die repariet werden muß eine Kopie des Garantie Schein senden. Es werden keine vorgenommen wenn die Kopie fehlt.

3) KLINDEX repariert und/oder tauscht die Maschine ohne Kosten für den Käufer nach einer vernünftigen Zeit nach den Kauf. Die VERANTWORTUNG DES HERSTELLER ist für die Reparatur oder Austausch defekter Teile des Produktes limitiert. Jm Fall defekter oder Fehlfunktion: a) der Hertsteller ist nicht verantwortlich für nicht erledigten Arbeiten. b) vom Hertsteller darf und kann man keinerlei Schadensersatz verlangen.

Es gibt keine weitere Garantien außer die oben genannten. Es gibt keine weiter erkannten Garantien, auch nicht wenn vom Verkäufer versprochen.